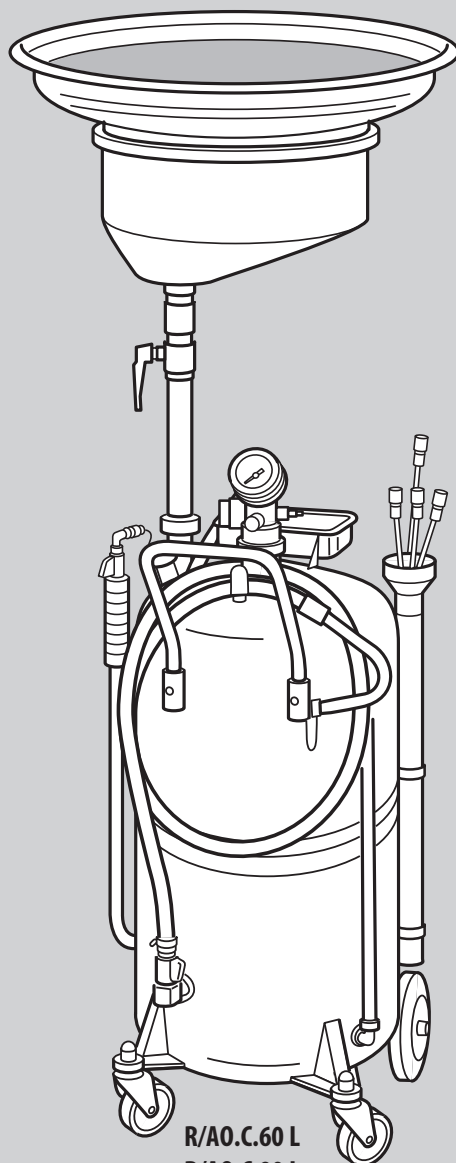


i



CE



R/A0.C.60 L
R/A0.C.90 L
R/A0.C.115 L

- I** RECUPERATORI/ASPIRATORI OLIO COMBINATI
- GB** COMBINED WASTE OIL SUCTION/DRAINER
- F** RECUPERATEUR/ASPIRATEUR D'HUILE COMBINÉ
- D** KOMBINIERT ABSAUG-/SAMMELGERÄTE FÜR ÖL
- E** RECUPERADOR/ASPIRADOR DE ACEITE COMBINADO
- P** RECUPERADORES/ASPIRADORES DE ÓLEO COMBINADOS
- NL** GEcombineerde olie aftap-afzuigunit
- DK** KOMBINERET SPILDOLIESUGER/SAMLER
- N** KOMBINERT SPILLOLJESUGER/SPILLOLJEMOTTAKER
- S** KOMBINERAD OLJEUPPSAMLARE/UPPSUGARE
- FI** ÖLJYN IMUVAIHTAJA KERÄILYALTAALLA
- GR** ΕΛΑΙΟΣΥΛΛΕΚΤΕΣ / ΑΝΑΡΡΟΦΗΤΕΣ ΛΑΔΙΟΥ

I



LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.

GB



CAREFULLY READ THE INSTRUCTION BOOKLET BEFORE USING THE EQUIPMENT.

F



LIRE ATTENTIVEMENT LE LIVRET D'INSTRUCTIONS AVANT DE METTRE EN FONCTION L'OUTILLAGE.

D



VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN.

E



LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.

P



LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.

NL



LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN.

DK



LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN START AF Udstyret.

N



LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.

S



LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.

FI



LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN VARUSTEEN KÄYTTÖÄ.

GR



ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ.

INDICE/INDEX

AVVERTENZE E DATI TECNICI.....	pag. 4
HINWEISE UND TECHNISCHE DATEN.....	pag. 4
WAARSCHUWINGEN EN TECHNISCHE GEGEVENS.....	pag. 4
VARNINGAR OCH TEKNISKA DATA.....	pag. 4
INFORMATION & TECHNICAL DATA.....	pag. 5
INSTRUCCIONES Y DATOS TÉCNICOS.....	pag. 5
FORSKRIFTER OG TEKNISKE DATA.....	pag. 5
VAROITUKSIA JA TEKNISIÄ TIETOJA.....	pag. 5
AVERTISSEMENTS ET DONNEES TECHNIQUES.....	pag. 5
ADVERTÊNCIAS E DADOS TÉCNICOS.....	pag. 5
ADVARSLER OG TEKNISKE DATA.....	pag. 5
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.....	pag. 5

ATTENZIONE!!!.....	pag. 6
WAARSCHUWING !!!!.....	pag. 6
WARNING!!!.....	pag. 6
ADVARSEL!.....	pag. 6
ATTENTION!!!.....	pag. 7
ADVARSEL!.....	pag. 7
ACHTUNG!!!.....	pag. 7
VARNING!.....	pag. 7
ATENCIÓN :.....	pag. 7
VAROITUS!.....	pag. 7
ATENÇÃO!!!.....	pag. 7
ΠΡΟΣΟΧΗ!!!.....	pag. 7

MONTAGGIO.....	pag. 8
MONTAGE.....	pag. 8
ASSEMBLY.....	pag. 8
MONTERING.....	pag. 8
ASSEMBLAGE.....	pag. 9
MONTERING.....	pag. 9
MONTAGE.....	pag. 9
MONTERING.....	pag. 9
MONTAJE :.....	pag. 9
KOKOAMINEN.....	pag. 9
MONTAGEM.....	pag. 9
ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ.....	pag. 9

MESSA IN FUNZIONE PER RECUPERO OLIO.....	pag. 12
OLIE AFTAPPEN.....	pag. 12
SETTING UP THE OIL DRAINER.....	pag. 12
FORBEREDELSE TIL OPSAMLING AF OLIE.....	pag. 12
MISE EN FONCTION POUR LA RÉCUPÉRATION.....	pag. 13
BRUKSANVISNING - SPILLØLJEMOTTAK.....	pag. 13
INBETRIEBNAHME ZUM AUFFANGEN VON ÖL.....	pag. 13
BRUKSANVISNING.....	pag. 13
PUESTA EN MARCHA PARA RECOGER EL ACEITE.....	pag. 13
LAITTEEN ASENNUS.....	pag. 13
FUNCIONAMENTO COM O RECOLHEDOR DE OLEO.....	pag. 13
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΕΡΙΣΥΛΛΟΓΗΣ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ.....	pag. 13

MESSA IN FUNZIONE PER ASPIRAZIONE OLIO.....	pag. 14
KLAARMAKEN VOOR OLIE-AFZUIGING.....	pag. 14
OIL SUCTION.....	pag. 14
AKTIVERING AFOLIESUGNING.....	pag. 14
MISE EN FONCTION.....	pag. 15
LADING AV OLJESUGER.....	pag. 15
INBETRIEBNAHME ZUR ÖLABSAUGUNG.....	pag. 15
AKTIVERING AV OLJESUG.....	pag. 15
PUESTA EN MARCHA PARA LA ASPIRACIÓN DE ACEITE.....	pag. 15
ALIPAINEISTUS.....	pag. 15
ASPIRAÇÃO DE ÓLEO.....	pag. 15
ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΡΡΟΦΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ.....	pag. 15

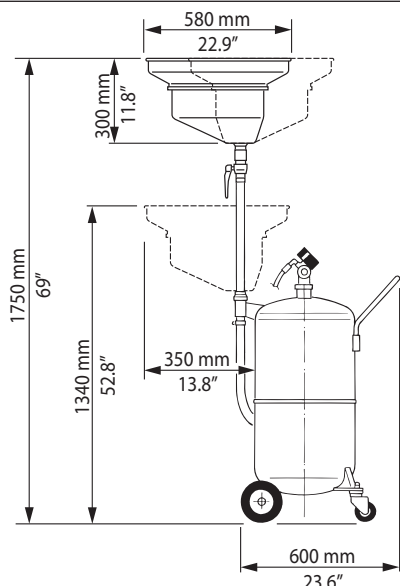
ASPIRAZIONE OLIO.....	pag. 16
BEDIENING.....	pag. 16
OPERATION.....	pag. 16
OPSUGNING AF OLIE.....	pag. 16
ASPIRATION.....	pag. 17
SUGING AV OLJE.....	pag. 17
ÖLABSAUGUNG.....	pag. 17
OLJEUPPSUGNING.....	pag. 17
ASPIRACIÓN DEL ACEITE.....	pag. 17
KÄYTTÖ.....	pag. 17
FUNCIONAMENTO.....	pag. 17
ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΛΑΔΙΟΥ.....	pag. 17

SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO.....	pag. 18
LEDIGEN VAN DE UNIT.....	pag. 18
EMPTYING THE RESERVOIR.....	pag. 18
TØMNING AF BEHOLDEREN.....	pag. 18
VIDANGE.....	pag. 19
TØMMING AV TANK.....	pag. 19
ENTLEEREN DES TANKS.....	pag. 19
TÖMNING AV BEHÅLLARE.....	pag. 19
VACIADO DEL DEPOSITO.....	pag. 19
SÄILIÖN TYHJENNYS.....	pag. 19
ESVAZIAMENTO DO RESERVATÓRIO.....	pag. 19
ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ.....	pag. 19
ATTENZIONE !!!.....	pag. 22

OPGELET!!!.....	pag. 22
ATTENTION !!!.....	pag. 22
ADVARSEL!.....	pag. 22
ATTENTION !!!.....	pag. 22
ADVARSEL!.....	pag. 22
ACHTUNG!!!.....	pag. 23
VARNING!.....	pag. 23
ATENCIÓN:.....	pag. 23
HUOMAA!.....	pag. 23
ATENÇÃO!!!.....	pag. 23
ΠΡΟΣΟΧΗ!!!.....	pag. 23

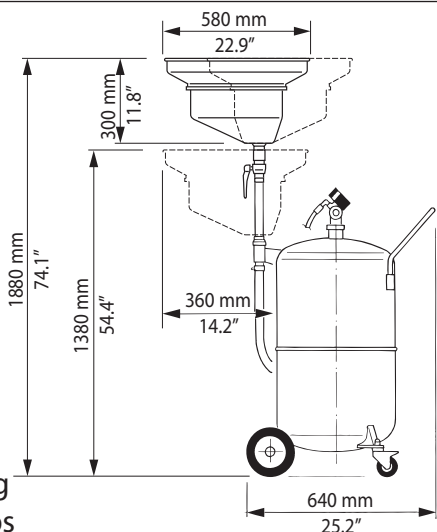
65 l
17.2 gal

34,6 kg
76.3 lbs



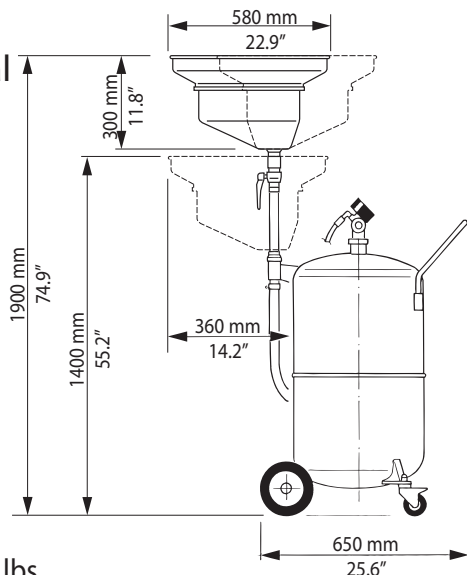
90 l
23.8 gal

38,2 kg
84.2 lbs



115 l
30.4 gal

46 kg
101.4 lbs



I

AVVERTENZE e DATI TECNICI

	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Pressione di attivazione	6,5-7 bar - 95-100 PSI		
Pressione di svuotamento	0,5-1 bar - 7-14 PSI		
Capacità nominale serbatoio	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Capacità max recupero	52 l - 13.7 gal	75 l - 19.8 gal	97 l - 25.6 gal
Temperatura aspirazione olio	70 - 80 °C - 158 - 176 °F		

Questa attrezzatura é idonea per il solo uso professionale. Controllare periodicamente funzionamento e stato di usura di: tubazione, gruppo Venturi, rubinetti, ruote, serbatoio. Verificare il buon funzionamento della valvola di sicurezza con l'apposito anellino. Conservare l'attrezzatura in un luogo riparato dalle intemperie. Non utilizzare su fondi sconnessi e/o caricare oggetti estranei sul serbatoio: ciò potrebbe pregiudicarne la stabilità. Per lo svuotamento dell'olio esausto non ribaltare il serbatoio.

D

HINWEISE und TECHNISCHE DATEN

	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Einschaltdruck	6,5-7 bar - 95-100 PSI		
Entleerungsdruck	0,5-1 bar - 7-14 PSI		
Nominales Fassungsvermögen Tank	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Maximale Altölmenge	52 l - 13.7 gal	75 l - 19.8 gal	97 l - 25.6 gal
Öltemperatur beim Absaugen	70 - 80 °C - 158 - 176 °F		

Dieses Gerät ist ausschliesslich für den Einsatz in professionellen Werkstätten geeignet. Regelmäßig die Funktionstüchtigkeit und den Verschleiß folgender Teile überprüfen: Leitungen, Venturi-Einheit, Hähne, Räder und Tank. Die Funktionstüchtigkeit vom Sicherheitsventil anhand des kleinen Rings kontrollieren. Das Gerät an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aufbewahren. Nicht auf unebenem Boden verwenden. Keine Gegenstände auf den Tank legen, da der Tank dadurch aus dem Gleichgewicht kommen und umstürzen kann! Zum Ausleeren vom Altöl den Tank nicht auf den Kopf stellen!

NL

WAARSCHUWINGEN en TECHNISCHE GEGEVENS

	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Inwerkingstellingdruk	6,5-7 bar - 95-100 PSI		
Leegmaakdruk	0,5-1 bar - 7-14 PSI		
Nominale tankinhoud	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Max. opvangcapaciteit	52 l - 13.7 gal	75 l - 19.8 gal	97 l - 25.6 gal
Aanzuigtemperatuur olie	70 - 80 °C - 158 - 176 °F		

Deze apparatuur is alleen geschikt voor professioneel gebruik. Controleer periodiek de werking en de slijtagestaat van de: leidingbuis, Venturi-eenheid, kranen, wielen, tank. Check de goede werking van de veiligheidsklep met het bijbehorende ringetje. Berg het gereedschap op een plaats op die beschut is tegen weer en wind. Gebruik de apparatuur niet op een ongelijke ondergrond en/of laad geen vreemde voorwerpen op de tank: hierdoor zou deze zijn stabiliteit kunnen verliezen. Keer de tank niet om, om deze van de afgewerkte olie te ontdoen.

S

VARNINGAR och TEKNISKA DATA

	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Aktiveringstryck	6,5-7 bar - 95-100 PSI		
Tömningstryck	0,5-1 bar - 7-14 PSI		
Behållarens volym	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Max. uppsamlingsvolym	52 l - 13.7 gal	75 l - 19.8 gal	97 l - 25.6 gal
Oljetemperatur vid insug	70 - 80 °C - 158 - 176 °F		

Denna utrustning är endast lämplig för professionell användning. Kontrollera regelbundet funktion och slitage på rörledning, venturienhet, kranar, hjul, behållare. Kontrollera säkerhetsventilens funktion med avsedd ring. Förvara utrustningen på en skyddad plats mot väder och vind. Använd inte utrustningen på ojämna underlag och/eller placera främmande föremål på behållaren. Detta kan äventyra utrustningens stabilitet. Vänd inte behållaren uppochner för att tömma ut gammal olja.

GB

INFORMATION & TECHNICAL DATA	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Activation pressure	6,5-7 bar - 95-100 PSI		
Emptying pressure	0,5-1 bar - 7-14 PSI		
Nominal tank capacity	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Max. collection capacity	52 l - 13.7 gal	75 l - 19.8 gal	97 l - 25.6 gal
Oil suction temperature	70 - 80 °C - 158 - 176 °F		

This equipment is suitable for professional use only. Periodically check the functioning and state of wear of: tubing, Venturi unit, cocks, wheels, tank. Check the good working of the safety valve with the special ring. Keep the equipment in a place away from the bad weather. Do not use on loose surfaces and/or load foreign objects on the tank, since this could negatively affect stability.

Do not tip the tank to empty the old oil.

E

INSTRUCCIONES y DATOS TÉCNICOS	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Presión de activación	6,5-7 bar - 95-100 PSI		
Presión de vaciado	0,5-1 bar - 7-14 PSI		
Capacidad nominal depósito	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Capacidad max recuperación	52 l - 13.7 gal	75 l - 19.8 gal	97 l - 25.6 gal
Temperatura aspiración aceite	70 - 80 °C - 158 - 176 °F		

Este equipo sólo es apto para uso profesional. Comprobar periódicamente funcionamiento y nivel de desgaste de: tuberías, grupo Venturi, grifos, ruedas, depósito. Verificar el buen funcionamiento de la válvula de seguridad con su anillo. Guardar el equipo en un lugar al abrigo de la intemperie. No utilizar sobre superficies destaraladas ni cargar objetos extraños sobre el depósito: ello podría perjudicar su estabilidad. Para el vaciado del aceite desgastado no volcar el depósito.

DK

FORSKRIFTER og TEKNISKE DATA	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Aktiveringstryk	6,5-7 bar - 95-100 PSI		
Dræningstryk	0,5-1 bar - 7-14 PSI		
Beholderens volumen	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Maks. opsamlingsvolumen	52 l - 13.7 gal	75 l - 19.8 gal	97 l - 25.6 gal
Temperatur v. ind sugning af olie	70 - 80 °C - 158 - 176 °F		

Dette udstyr er udelukkende beregnet til professionel brug. Kontrollér regelmæssigt funktionen og slitage på følgende dele: slange, Venturi-enhed, haner, hjul og beholder. Kontrollér, at sikkerhedsventilen fungerer korrekt (kontrollen udføres ved hjælp af den respektive ring). Opbevar udstyret på et tørt sted, som er beskyttet mod nedbør. Benyt ikke udstyret på løst underlag og/eller anbring ikke fremmedlegemer på beholderen: Dette kan øve negativ indflydelse på udstyrets stabilitet. Tip ikke beholderen for at tømme den brugte olie.

FI

VAROITUKSIA ja TEKNISIÄ TIETOJA	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Aktivointipaine	6,5-7 bar - 95-100 PSI		
Tyhjennyspain	0,5-1 bar - 7-14 PSI		
Säiliön nimellistilavuus	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Keräyssäiliön maks.tilavuus	52 l - 13.7 gal	75 l - 19.8 gal	97 l - 25.6 gal
Imettävän öljyn lämpötila	70 - 80 °C - 158 - 176 °F		

Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön. Tarkista säännöllisesti seuraavien osien toiminta ja kuluminen: letkut, venturi-yksikkö, hanat, pyörät, säiliö. Tarkista varoventtiilin toiminta erityisellä renkaalla. Säilytä laite ilmastotekijöiltä suojatussa paikassa. Älä käytä epätasaisella pinnalla ja/tai aseta säiliöön ylimääräisiä esineitä: tämä saattaisi heikentää laitteen vakautta.

Älä poista jäteöljyä kallistamalla säiliötä.

F

AVERTISSEMENTS ET DONNEES TECHNIQUES	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Pression d'activation	6,5-7 bar - 95-100 PSI		
Pression de vidange	0,5-1 bar - 7-14 PSI		
Capacité nominale du réservoir	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Capacité maxi de récupération	52 l - 13.7 gal	75 l - 19.8 gal	97 l - 25.6 gal
Température d'aspiration de l'huile	70 - 80 °C - 158 - 176 °F		

Cet équipement est adapté uniquement à un usage professionnel. Contrôler périodiquement le fonctionnement et l'état d'usure de: tuyauterie, groupe Venturi, robinets, roues, réservoir. Vérifier le bon fonctionnement de la soupape de sûreté avec l'anneau prévu à cet effet. Conserver l'équipement à l'abri des intempéries. Ne pas utiliser sur des sols irréguliers et/ou mettre des objets sur le réservoir: ceci pourrait en compromettre la stabilité. Pour la vidange de l'huile usagée ne pas renverser le réservoir.

P

ADVERTÊNCIAS e DATOS TÉCNICOS	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Pressão de ativação	6,5-7 bar - 95-100 PSI		
Pressão de esvaziamento	0,5-1 bar - 7-14 PSI		
Capacidade nominal reservatório	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Capacidade máx de recuperação	52 l - 13.7 gal	75 l - 19.8 gal	97 l - 25.6 gal
Temperatura aspiração óleo	70 - 80 °C - 158 - 176 °F		

Este equipamento é indicado somente para uso profissional. Verificar periodicamente o funcionamento e estado de desgaste de: tubulações, grupo Venturi, torneiras, rodas, reservatório. Verificar o bom funcionamento da válvula de segurança com a argolinha especial. Conservar o equipamento em lugar protegido contra intempéries. Não utilizar em superfícies irregulares e/ou colocar objetos estranhos no reservatório: poderia prejudicar a sua estabilidade. Para o esvaziamento do óleo usado não revirar o reservatório.

N

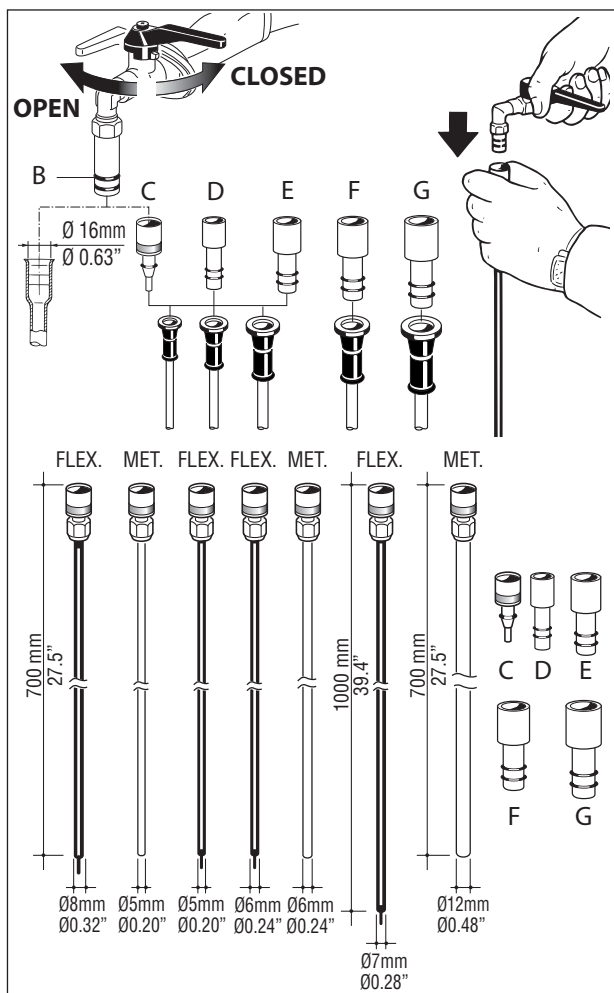
ADVARSLER og TEKNISKE DATA	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Starttrykk	6,5-7 bar - 95-100 PSI		
Tømmingstrykk	0,5-1 bar - 7-14 PSI		
Beholderens volum	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Maks. oppsamlingsvolum	52 l - 13.7 gal	75 l - 19.8 gal	97 l - 25.6 gal
Oljens sugetemperatur	70 - 80 °C - 158 - 176 °F		

Dette utstyret er kun egnet for profesjonell bruk. Kontroller jevnlig driften og slitasjen av rørledningen, Venturienheten, kranene, hjulene og beholderen. Kontroller at sikkerhetsventilen fungerer riktig med den bestemte ringen. Oppbevar utstyret på et sted beskyttet mot uvær. Må ikke brukes på ujevn underflate og/eller ikke legg fremmedgjenstander oppå beholderen, fordi det kan føre til ubalanse. Ikke snu beholderen opp ned for å tømme ut den brukte oljen.

GR

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Πίεση ενεργοποίησης	6,5-7 bar - 95-100 PSI		
Πίεση αδειάσματος	0,5-1 bar - 7-14 PSI		
Ονομαστική χωρητικότητα δεξαμενής	65 l - 17.2 gal	90 l - 23.8 gal	115 l - 30.4 gal
Μέγιστη χωρητικότητα περισυλλογής	52 l - 13.7 gal	75 l - 19.8 gal	97 l - 25.6 gal
Θερμοκρασία αναρρόφησης λαδιού	70 - 80 °C - 158 - 176 °F		

Η συσκευή αυτή είναι κατάλληλη μόνο για επαγγελματική χρήση. Να ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία και το στάδιο φθοράς της σωλήνωσης, του συμπλέγματος Βεντούρι (Venturi), των ρουμπινέτων (στροφιγγών), των τροχών, της δεξαμενής (ντεπόζιτο). Να ελέγχετε τακτικά την καλή λειτουργία της βαλβίδας ασφαλείας με τον κατάλληλο δακτύλιο. Να φυλάτε τη συσκευή σε μέρος που να προστατεύεται από τις κακοκαιρίες. Μην τη χρησιμοποιείτε σε μη επίπεδες επιφάνειες και μην τοποθετείτε ξένα αντικείμενα πάνω στη δεξαμενή γιατί αυτό θα μπορούσε να δημιουργήσει αστάθεια. Για το άδειασμα του μεταχειρισμένου λαδιού μην αναποδογυρίζετε τη δεξαμενή.



I

ATTENZIONE!!!

L'attrezzatura è stata progettata per il recupero dell'olio esausto per caduta o per aspirazione. Ogni altro utilizzo è da considerarsi scorretto (esempio: aspirare liquidi corrosivi, infiammabili, ecc.). Non esporre il serbatoio a sorgenti di calore. Non eseguire saldature sul serbatoio. Aspirando oli caldi, proteggersi il viso e le mani. Non togliere o modificare le componenti dell'apparecchio. Utilizzare solo parti di ricambio originali. Il ns. ufficio tecnico è a vostra disposizione per qualsiasi altra informazione.

ATTENZIONE!!!

Alcune vetture della Mercedes hanno già incorporata la sonda per aspirare l'olio motore. Basta quindi collegare direttamente a questa l'attacco rapido **B** dell'Aspiroil. Per eventuali altre vetture (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) con sonda incorporata, ma con imboccatura differente, utilizzare il connettore (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

GB

WARNING!!!

The equipment is design to collect old oil by gravity or by suction. Any other use is to deemed incorrect (e.g. sucking corrosive liquids, flammable liquids, etc.). Do not expose the reservoir to any source of heat. Do not do any welding on the reservoir. While extracting high temperature oils, keep hands and face protected. Do not modify any component of the equipment. Only use original spare parts. Our technical office is at your full disposal for any information you may need.

ATTENTION!!!

Some cars have a built-in oil suction probe. In this case, connect the coupler of the oil changer **B** directly to the probe. For other makes of car (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) equipped with a built-in probe having a different opening, connector (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI) must be used.

NL

WAARSCHUWING !!!!

De apparatuur is ontworpen voor het opvangen van afgewerkte olie door de zwaartekracht of door aanzuiging. Elk ander gebruik dient als onjuist te worden beschouwd. (bijvoorbeeld: het aanzuigen van bijtende vloeistoffen, brandbare vloeistoffen, enz.) De unit mag niet aan een warmtebron worden blootgesteld. Voer nooit laswerkzaamheden aan de unit uit. Bescherm altijd uw gezicht en uw handen bij het aftappen van hete olie. Breng nooit veranderingen aan de unit aan. Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen. Onze technische dienst kan u altijd op de juiste wijze informeren.

OPGELET!!!

Sommige auto's hebben een ingebouwde zuigsonde. In dat geval kan de adapter **B** direct op de sonde worden aangesloten. Bij andere auto's met ingebouwde sonde, maar met verschillende opening moet de connector (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI) gebruikt worden.

DK

ADVARSEL!

Udstyret er projekteret til opsamling af brugt olie ved dryp eller ind sugning. Enhver anden form for brug er forkert (eksempelvis ind sugning af ætsende og brandfarlige væsker osv.). Beholderen må ikke udsættes for høje temperaturer. Der må ikke foretages svejsning på beholderen. Ved aftapning af varm olie skal ansigt og hænder beskyttes. Anvend det kun til de af fabrikanten påtænkte formål. Anvend kun originale reservedele. Vores tekniske afdeling er til disposition med yderligere oplysninger.

ADVARSEL!

Visse Mercedes modeller er på forhånd udstyret med en sonde til op sugning af motorolie. Det er derfor tilstrækkeligt at foretage tilslutning af Aspiroil direkte til lynkoblingen **B**. Med hensyn til andre modeller (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) med indbygget sonde med en ændret studs, anvendes muffen (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

ATTENTION!!!

L'équipement a été projeté pour la récupération de l'huile usagée par chute ou par aspiration. Toute autre utilisation est considérée incorrecte (exemple: aspirer des liquides corrosifs, inflammables etc). Ne pas exposer le réservoir à des sources de chaleur.

Ne pas exécuter des soudages sur le réservoir. En aspirant des huiles très chaudes, se protéger le visage et les mains. Ne pas modifier les pièces qui composent l'appareil. Utiliser seulement les pièces de re-change originales.

Nos bureaux techniques sont à votre disposition pour tous vos besoins.

ATTENTION!!!

Quelques modèles de voitures Mercedes, sont déjà équipés d'une sonde d'aspiration d'huile incorporée au moteur. Il suffit donc de raccorder directement **B** à cette sonde. Pour d'autres voitures (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) avec sonde incorporée, ayant une ouverture différente, utiliser le connecteur (**C** - Volkswagen, **D** - BMW - **E** Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

ADVARSELI

Utstyret er prosjektert for oppsamling av brukt olje med drypping eller innsugning. Enhver annen bruk er å betrakte som feil (f.eks.: suging av korrosive, brennbare væsker, osv.) Tanken må ikke utsettes for sterk varme eller høye temperaturer. Det er ikke tillatt å sveise på tanken. Ved drenering/avtapping av varm olje må hender, ansikt og ikke tildekt hud tildekkes. Det er ikke tillatt å modifisere eller endre noen del av utstyret. Bruk bare originale reservedeler. For enhver informasjon vedrørende utstyret, står importøren gjerne til tjeneste.

ADVARSELI

Noen kjøretøy er standard utrustet med spesielt innebygde rør for oppsugning av olje, f.eks. nyere modeller av fabrikat Mercedes. I disse tilfellene skal oljesugingskobling **B** kobles direkte til det innebygde røret. For andre fabrikater, f.eks. Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfasomerstandard utstyrt med innebygde rør med annen åpning, skal oljesugingskobling (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI) benyttes.

ACHTUNG!!!

Das Gerät wurde für das Sammeln von Altöl entworfen, das abgelassen oder abgesaugt werden kann. Jeder andere Gebrauch ist unsachgemäß und daher verboten (wie z.B. das Absaugen von ätzenden oder brennbaren Flüssigkeiten, usw.).

Setzen Sie den Tank niemals einer Hitzequelle aus. Führen Sie keine Schweißarbeiten am Tank durch. Schützen Sie Hände und Gesicht, falls Sie Öle mit besonders hohen Temperaturen ansaugen. Verändern Sie keine Bestandteile des Gerätes. Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Unsere Technikabteilung steht Ihnen jederzeit für Auskünfte zur Verfügung.

ACHTUNG!!!

Bei einigen Fahrzeugen der Marke MERCEDES ist die Sonde zum Absaugen des Motorenöls bereits eingebaut. Es ist daher ausreichend, den Schnellverbinder **B** des Aspiroil direkt an diese anzuschließen.

Bei anderen Fahrzeugtypen (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) mit eingebauter Sonde, aber unterschiedlicher Öffnung, verwenden Sie bitte den Zwischenadapter, (**C** - Volkswagen, **D** - BMW - **E** Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

VARNING!

Utrustningen är konstruerad för uppsamling av gammal olja med hjälp av tyngdkraften eller genom insugning. All annan användning är oavsedd användning (t.ex.: insugning av frätande, lättantändliga vätskor o.s.v.). Behållaren får ej utsättas för hög värme. Det är förbjudet att svetsa i behållaren. Vid dränering av varm olja skydda ansikte och händer. Det är förbjudet att modifiera eller ändra någon del av utrustningen. Använd endast originalreservdelar.

Vår tekniska avdelning är till förfogande för tilläggsinformation.

VARNING!

En del Mercedes-fordon har redan ett speciellt rör inbyggt för uppsugning av olja. Det räcker med att ansluta Aspiroil-snabbkoppling **B** till detta rör. För andra fordon (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) med inbyggd sond, men med olik munstycke använd adapter (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

ATENCIÓN :

El equipo ha sido proyectado para la recuperación por caída o por aspiración del aceite desgastado. Cualquier otro tipo de utilizo se considera incorrecto (ejemplo: aspirar líquidos corrosivos, inflamables, etc.). No exponer el aspirador a fuentes de calor, ni soldar en el depósito del aspirador. Si se aspira aceite caliente, protegerse los ojos y las manos. No modificar los componentes del aparato. Utilizar recambios originales. Nuestro servicio técnico está a su disposición para cualquier información que Vds. puedan necesitar en todo momento.

ATENCIÓN:

Algunos modelos de vehículos de la marca Mercedes llevan incorporada la sonda para aspirar el aceite del motor.

Basta conectar directamente en dichos casos el acoplamiento rápido **B** de la aspiración.

Para otros modelos de coches (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa), también con sonda incorporada pero con orificio diferente, es necesario utilizar el conector **C** para los Volkswagen y el **D** para los BMW (**E** para los Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

VAROITUS!

Laite on suunniteltu jäteöllyn keräämiseen valuttamalla tai imemällä. Kaikki muut käyttötavat ovat virheellisiä (esim: syövyttävien, syttyvien ym. nesteiden imeminen). Älä jätä keräyssäiliötä alttiiksi kuumuudelle. Älä huuksia säiliötä. Kerätessäsi kuumia öljyjä suojaa itsesi hyvin. Älä tee muutoksia laitteeseen. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Käännä tarvittaessa teknisen neuvontamme puoleen.

HUOMAA!

Joissakin automerkeissä on sisäänrakennettu öljyn imuletku. Kytke tässä tapauksessa öljynvaihtajan liitin **B** suoraan letkuun.

Käytä adapteriä **C** Volkswagen-merkkisissä autoissa sekä adapteriä **D** BMW-merkkisissä autoissa sillä niiden sisäänrakennetun imuletkun aukko poikkeaa laitteeseen käyttämästä. (**E**-Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI)

ATENÇÃO!!!

O equipamento foi projetado para recuperar o óleo usado por queda ou por aspiração.

Qualquer outra utilização deve ser considerada não correta (exemplo: aspirar líquidos corrosivos, inflamáveis, etc.). Não expor o reservatório a qualquer tipo de fonte de calor. Não solde o reservatório. Ao extrair óleos a temperatura muito alta proteja sempre as mãos e o rosto. Não modifique os componentes do equipamento.

Use somente peças originais. Para qualquer informação consulte o nosso serviço técnico.

Este está a vossa inteira disposição.

ATENÇÃO!!!

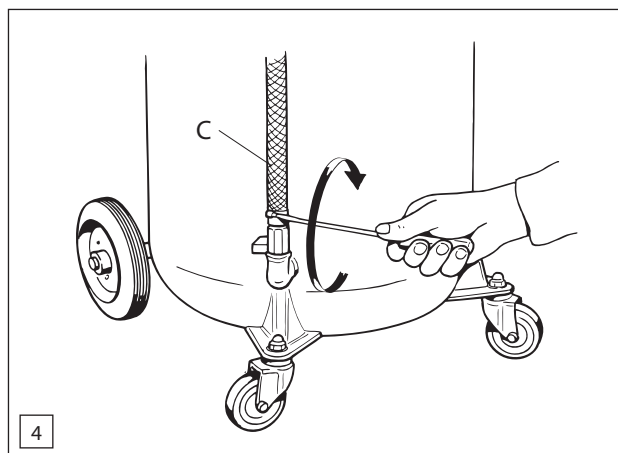
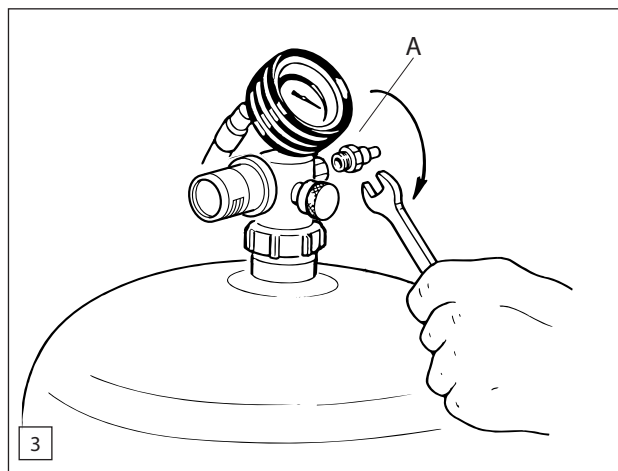
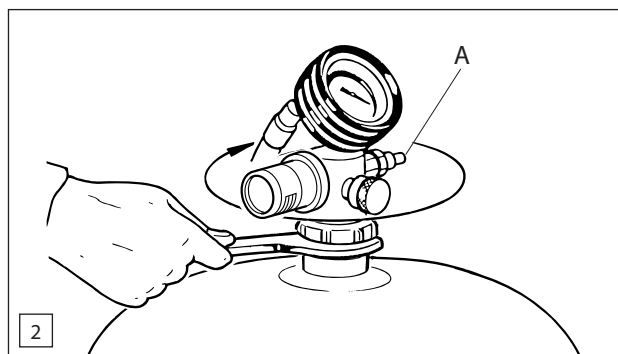
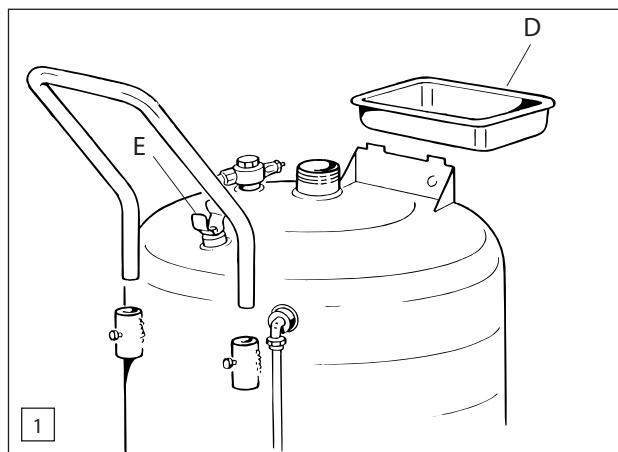
Em alguns modelos de veículos Mercedes estão incorporada uma sonda de aspiração de óleo do motor. Neste caso, é necessário ligar directamente a mesma ao suporte de varetas **B**. Para outros modelos de veículos (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) com a sonda incorporada, porém com o suporte diferente, utilize o racord **C** para os veículos VW e **D** para os BMW como indicado na figura (**E** para os Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

ΠΡΟΣΟΧΗ!!!

Η συσκευή έχει μελετηθεί και κατασκευαστεί για την περισυλλογή χρησιμοποιούμενου λαδιού με πτώση ή με αναρρόφηση. Κάθε άλλη χρήση διαφορετική απ' αυτήν πρέπει να θεωρείται αναρρόφηση (παράδειγμα: αναρρόφηση διαβρωτικών, εύφλεκτων υγρών, κλπ). Μην εκθέτετε τη δεξαμενή σε πηγές θερμότητας. Δεν πρέπει να γίνονται ηλεκτροσυγκολλήσεις πάνω στη δεξαμενή. Όταν αναρροφάτε πολύ ζεστά λάδια να προστατεύετε το πρόσωπο και τα χέρια σας. Μην αφαιρείτε και μην τροποποιείτε τα εξαρτήματα της συσκευής. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Το τεχνικό μας γραφείο είναι στη διάθεσή σας για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία.

ΠΡΟΣΟΧΗ!!!

Μερικά οχήματα της Mercedes είναι εφοδιασμένα από την κατασκευαστή τους με ράβδο για την αναρρόφηση του λαδιού της μηχανής. Αρκεί λοιπόν να συνδεδέστε σε αυτήν απευθείας τον ταχυσύνδεσμο **B** του aspiroil. Ενδεχομένως για άλλα αυτοκίνητα (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) που είναι εφοδιασμένα από τον κατασκευαστή τους με ράβδο, αλλά με διαφορετικό στόμιο, χρησιμοποιήστε το σύνδεσμο (**C** - Volkswagen, **D** - BMW - **E** Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).



I

MONTAGGIO

Fig. 1 - Inserire il manico nelle apposite sedi, quindi bloccarlo con le viti. Fissare la pinza porta tubo E e posizionare la vaschetta porta utensili D.

Fig. 2 - Montare il gruppo Venturi sul serbatoio verificando la presenza della guarnizione sul giunto; avvitare la ghiera e bloccarla con una chiave a settore.

Fig. 3 - Verificare se il raccordo rapido A dell'apparecchio è compatibile con i raccordi rapidi del Vostro impianto di aria compressa.

Eventualmente sostituire il raccordo A dell'apparecchio con un tipo idoneo avente filettatura maschio da 1/4" G.

Fig. 4 - Montare il tubo di scarico sul portagomma del rubinetto e fissarlo con la fascetta stringitubo C fornita a corredo.

GB

ASSEMBLY

Fig. 1 - Insert the handle into its seat and secure it with the screws provided. Attach the hose clamp E. Position the tool tray D.

Fig. 2 - Attach the Venturi group to the tank. Make sure the gasket is properly positioned. Tighten the ring nut using a suitable wrench.

Fig. 3 - Check to see if the male adapter A supplied with the unit is compatible with your shop air system's quick coupler. If it is not, replace it with a suitable 1/4" male adapter G.

Fig. 4 - Connect the drain hose to the ball valve on the base of the unit tank and tighten with the hose clamp C provided.

NL

MONTAGE

Fig. 1 - Plaats het handvat in de daarvoor bestemde openingen en schroef deze met de bij-geleverde schroeven vast. Bevestig de slangklemhouder E. Breng het gereedschapsbakje D op zijn plaats.

Fig. 2 - Monteer de venturi-groep op de tank. Controleer of de pakking goed is geplaatst. Draai de wartel vast met de juiste sleutel.

Fig. 3 - Controleer of de meegeleverde adapter A compatibel is met de snelkoppeling van uw persluchtstelsel. Indien niet, vervang hem door een 1/4" exemplaar.

Fig. 4 - Sluit de afvoerslang aan op de kraan op de onderkant van de tank en zet ze vast met de bijgeleverde slangklem C.

DK

MONTERING

Fig. 1 - Sæt håndtaget ned i holderne på beholderen, og spænd fast med skrue. Fastgør slangholderen E. Anbring værktøjsbakken D i beslaget.

Fig. 2 - Fastgør Venturi enheden til beholderen. Sørg for at pakningen er anbragt korrekt. Stram tilspændingsmøtrikken med en passende skruenøgle.

Fig. 3 - Kontrollér, at lynkoblingen A er kompatibel med lynkoblingerne på Deres trykluftssystem. Såfremt dette ikke er tilfældet, udskiftes apparatets lynkobling A med en 1/4" kobling med han-stik af tilsvarende type.

Fig. 4 - Forbind aftapningsslangen med kugleventilen nederst på beholderen, og stram spændbåndet C som følger med.

F**ASSEMBLAGE**

Fig. 1 - Insérer l'anse dans son logement et la fixer avec les vis. Fixer la pince **E**
- Positionner sur son support le bac porte outils **D**

Fig. 2 - Monter le groupe d'aspiration sur le réservoir. S'assurer qu'il y ait la garniture. Visser le collier et le bloquer à l'aide d'une clef.

Fig. 3 - Vérifier que le raccord rapide **A** de l'Aspiroil correspond aux raccords rapides de votre installation à air comprimé. Remplacer éventuellement les raccords avec un raccord fileté 1/4".

Fig. 4 - Monter le tuyau de vidange sur le support du robinet. Fixer le tuyau à l'aide d'une bande métallique **C** livrée avec l'appareil.

D**MONTAGE**

Abb. 1 - Den Handgriff in die entsprechenden Sitze einfügen und anschließend mit den Schrauben blockieren. Die Rohrträgerzange **E** befestigen und die Werkzeugträgerwanne **D** positionieren.

Abb. 2 - Das Venturi-Aggregat auf den Tank montieren und sicherstellen, daß die Dichtung sich auf der Kupplung befindet. Die Zwingen anziehen und mit einem Hakenschlüssel blockieren.

Abb. 3 - Prüfen, ob der Schnellverbinder **A** des Gerätes mit den Schnellverbindern Ihrer Druckluftanlage übereinstimmt.

Eventuell das Anschlußstück **A** des Gerätes gegen einen geeigneten Typ mit Außengewinde 1/4"G austauschen.

Abb. 4 - Den Entleerungsschlauch am Gummiträger teil des Hahns aufstecken und mit der mitgelieferten Schlauchklemme **C** befestigen.

E**MONTAJE :**

Fig. 1 - Insertar el pomo en los orificios del depósito y fijarlo con los tornillos.
Fijar el soporte del tubo **E** y posicionar el recipiente porta útiles movable **D**.

Fig. 2 - Montar el grupo de aspiración sobre el depósito verificando que la junta tórica esté en posición correcta. Roscar la tuerca con ayuda de una llave.

Fig. 3 - Verificar que el racord rápido **A** del ASPIROIL sea compatible con el acoplamiento rápido de las mangueras de aire comprimido que componen el sistema. Sustituir eventualmente el racord **A** de la máquina con un racord cuyo paso de rosca sea de 1/4"G.

Fig. 4 - Montar el tubo de descarga sobre la válvula inferior situada en la base del depósito, fijándolo con la abrazadera **C**, suministrada con la dotación del aparato.

P**MONTAGEM**

Fig. 1 - Introduza as extremidades da pega nas sedes apropriadas como indicado no desenho e aperte-as com os parafusos adequados. Monte o suporte da mangueira **E** e a bandeja de ferramenta **D** no suporte a esta destinada.

Fig. 2 - Monte o grupo de aspiração no reservatório verificando contemporaneamente o posicionamento da junta. Atarraxe bem a porca com uma chave apropriada.

Fig. 3 - Verifique se o racord **A** de ligação do ar fornecido é compatível com as tomadas de ar da sua rede. Caso contrário substitua com um adaptador de 1/4" G apropriado.

Fig. 4 - Fixe a mangueira de descarga no racord como indicado no desenho utilizando a abraçadeira **C** fornecida.

N**MONTERING**

Fig. 1 - Sett håndtaket ned i festehullene på tanken og skru fast håndtaket med de medleverte skruene. Monter slangholderen **E** til tanken. Sett på plass/trykk på verktoyskålen **D**.

Fig. 2 - Monter vakuumejektor på tankens topp. Forsikre deg om at pakningen er korrekt posisjonert og tetter skikkelig. Fest ringmutteren med dertil egnet nøkkel.

Fig. 3 - Sjekk at medlevert luftnippel **A** er kompatibel med det trykkluftssystem du benytter. Hvis ikke, bytt denne med dertil egnet nippel med 1/4" utvendige gjenger.

Fig. 4 - Fest drenerings-/avtappingsslangen til kuleventilen plassert nederst på siden av tanken, ved hjelp av den medleverte slangeklemmen **C**.

S**MONTERING**

Bild. 1 - Stick ner handtaget i fästena på behållaren och lås med bifogade skruvar.
Fäst klämman **E** för slangen.
Tryck fast verktygsskålen **D**.

Bild 2 - Skruva fast vakuumklockan på behållaren, kontrollera att packningen tätar ordentligt, drag till skruvringen med lämplig nyckel.

Bild 3 - Kontrollera att bifogad snabbkopplingsnippel **A** är sammankopplingsbar med ert tryckluftssystem, om så ej är fallet, byt. (Anslutningsgंगा utv. 1/4 rörgंगा)

Bild 4 - Anslut avtappningsslangen till kulventilen nederst på sidan av behållaren, fäst med bifogad slangklämman **C**.

FI**KOKOAMINEN**

Kuva 1 - Asenna kädensija pidikkeisiin ja kiristä ruuveilla. Aseta työkalukaukalo **D** pidikkeeseen. Kiinnitä letkun ripustin **E**.

Kuva 2 - Kiinnitä venturiyksikkö säiliöön. Varmista, että tiiviste on oikein asennettu. Kiristä rengasmutteri sopivalla avaimella.

Kuva 3 - Tarkista, onko liitinpistoke **A** yhteensopiva käyttämiisi pikaliitinrunkoihin. Vaihda tilalle sopiva 1/4" liitinpistoke, mikäli liitin ei sovi tarkoitukseen.

Kuva 4 - Kiinnitä tyhjennysletku säiliön alaosassa olevaan palloventtiin ja kiristä se mukana seuraavalla letkukiristimellä **C**.

GR**ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ**

Εικ. 1 - Βάλτε το χερούλι μέσα στις κατάλληλες υποδοχές και στερεώστε το με τις βίδες. Στερεώστε την υποδοχή σωλήνα **E** και τοποθετείστε το δοχείο για τα εργαλεία **D**.

Εικ. 2 - Τοποθετείστε το σύμπλεγμα βεντούρι πάνω στη δεξαμενή αφού βεβαιωθείτε ότι υπάρχει η φλάντζα πάνω στο σύνδεσμο βιδώστε το δακτύλιο και σφίξτε το με ένα γαντζόκλειδο.

Εικ. 3 - Βεβαιωθείτε ότι ο ταχυσύνδεσμος **A** της συσκευής είναι συμβατός με τους ταχυσύνδεσμους της δικής σας εγκατάστασης πεπιεσμένου αέρα. Ενδεχομένως αντικαταστήστε το ρακόρ **A** της συσκευής με ένα κατάλληλου τύπου που έχει αρσενικό σπείρωμα 1/4"G.

Εικ. 4 - Τοποθετείστε το σωλήνα εξαγωγής στο στόμιο του ρουμπινέτου και στερεώστε τον με το σφικτήρα **C** κατάλληλο για το σφίξιμο σωλήνων που θα βρείτε στη συσκευασία.

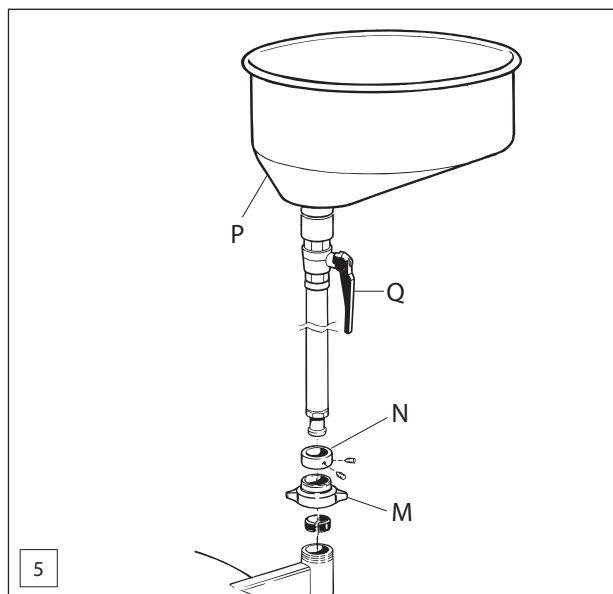


Fig. 5 - Avvitare alla vasca **P** il gruppo **Q** fissandolo con forza. Inserire poi, nella sequenza indicata, il gruppo ottenuto, nel supporto del serbatoio.

Fig. 6 - Fissare la ghiera **M**. Posizionare lo stop **N** fissandolo con le viti in dotazione in modo che la vaschetta non vada ad intercettare il gruppo Venturi.

Fig. 7 - Fissare il tubo di scarico **F** utilizzando la fascetta in dotazione.

Fig. 9 - Chiudere il rubinetto **G**.

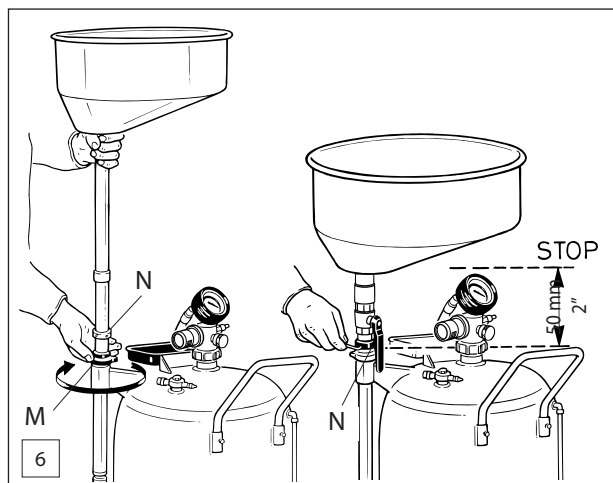
GB

Fig. 5 - Connect the basin **P** to the group **Q**. Then insert, the whole group in the reservoir support.

Fig. 6 - Tighten the ring **M**. Position the stop ring **N**, fixing it with the screws provided, so that it does not come into contact with the suction group.

Fig. 7 - Secure the hose **F** with the hose clamp provided.

Fig. 9 - Close the ball valve **G**.



NL

Fig. 5 - Sluit de groep **Q** aan op de opvangschaal **P**. Schuif de aldus verkregen groep in de voorziene steun van de tank.

Fig. 6 - Draai de ijzeren ring **M** vast. Maak de stopring **N** vast met de bijgeleverde schroeven, zo dat hij de aanzuiggroep niet raakt.

Fig. 7 - Zet de slang **F** vast met de bijgeleverde slangklem.

Fig. 9 - Sluit de kraan **G**.

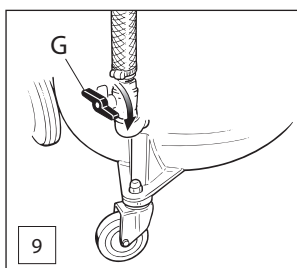
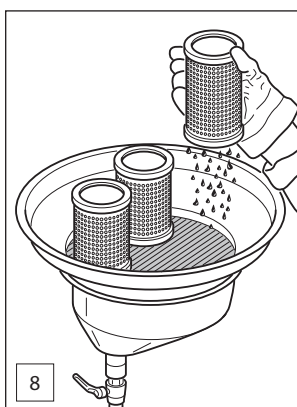
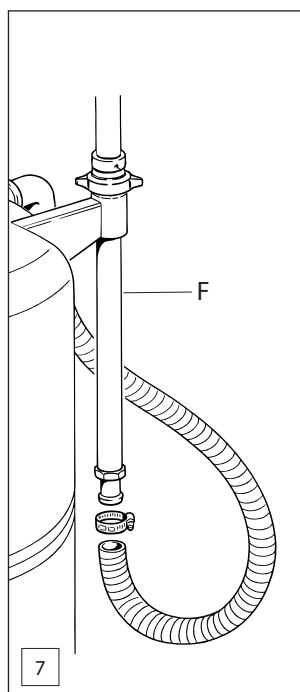
DK

Fig. 5 - Fastspænd spildoliebakken **P** til enheden **Q**. Indsæt derefter i den nævnte rækkefølge enheden i beholderens støtte.

Fig. 6 - Fastgør tilspændingsmøtrikken **M**. Anbring stoppet **N**, og fastgør ved hjælp af de medleverede skruer, således at beholderen ikke kommer i berøring med Venturi enheden.

Fig. 7 - Fastgør aftapningsslangen **F** ved hjælp af den medleverede klemme.

Fig. 9 - Luk hanen **G**.



F

Fig. 5 - Visser avec force au bassin **P** le groupe **Q**. Puis monter, selon la séquence indiquée, le groupe dans le support du réservoir.

Fig. 6 - Serrer la fosse bonde **M**. Positionner ensuite le stop **N** en le fixant avec les vis en dotation de façon à ce que le bassin ne touche pas le groupe d'aspiration.

Fig. 7 - Fixer le tuyau de vidange **F** en utilisant la bande métallique en dotation..

Fig. 9 - Fermer le robinet **G**.

D

Abb. 5 - Das Aggregat **Q** an den Behälter **P** schrauben und gut befestigen. Dann in der angegebenen Reihenfolge das so erhaltene Aggregat in die Stütze des Tanks einführen.

Abb. 6 - Die Zwingen **M** befestigen. Den Stop-Punkt **N** positionieren und mit den mitgelieferten Schrauben so befestigen, daß der Behälter das Venturi-Aggregat nicht sperrt.

Abb. 7 - Den biegsamen Sammelschlauch **F** unter Verwendung der mitgelieferten Schlauchklemme befestigen.

Abb. 9 - Den Hahn **G** schließen.

E

Fig. 5 - Enroscar en la bandeja **P** el grupo **Q**, fijándolo con fuerza. Colocar después en el orden indicado el grupo obtenido, en el soporte del depósito.

Fig. 6 - Fijar la virola **M**. Colocar el anillo de bloqueo **N** y fijarlo con los tornillos suministrado de forma que la bandeja recogedora no interfiera con el conjunto de aspiración.

Fig. 7 - Fijar el tubo de descarga **F** mediante la abrazadera suministrada.

Fig. 9 - Cerrar el grifo **G**

P

Fig. 5 - Atarraxe no recipiente recolhedor **P** o grupo **Q** fortemente. Depois fixe o grupo obtido no suporte situado no reservatório como indica o desenho.

Fig. 6 - Fixe a porca **M**. Posicione o anel **N** e fixe-o com os parafusos fornecidos de modo que o recipiente recolhedor não interfira o grupo Venturi.

Fig. 7 - Fixe o tubo de descarga por meio da braçadeira **F**.

Fig. 9 - Feche a válvula **G**.

N

Fig. 5 - Skru fast dreneringsrøret **Q** til mottakerskålen **P**. Sett deretter delene i tankens holder.

Fig. 6 - Skru fast ringmutteren **M**. Sett stoppet **N** på plass og fastgjør det med skruene som følger med slik at mottakerskålen ikke berører vakuumejektoren.

Fig. 7 - Fest dreneringsrøret **F** ved bruk av medlevert slangeklemme.

Fig. 9 - Steng ventilen **G**.

S

Bild 5 - Skruva fast enhet **Q** till tråget **P** och fäst den hårt. Sätt sedan in den erhållna enheten i indikerad ordningsföljd, i behållarens stöd.

Bild 6 - Fäst skruvringen **M**. Placera stop **N** i korrekt läge och fäst den med levererade skruvar så att tråget inte hindrar vakuumklockan.

Bild 7 - Fäst avtappningsslangen **F** med hjälp av medlevererad klämma.

Bild 9 - Stäng ventil **G**.

FI

Kuva 5 - Kytke allas **P** yksikköön **Q**. Aseta yksikkö putkineen säiliöissä olevaan tukeen.

Kuva 6 - Kiristä mutteria **M**. Lukitse putkessa oleva rajoitinhela **N** varusteena olevilla ruuveilla siten, ettei se joudu kosketukseen imuysikön kanssa.

Kuva 7 - Kiinnitä letku **F** varusteena olevalla letkusiiteellä.

Kuva 9 - Sulje palloventtiili **G**.

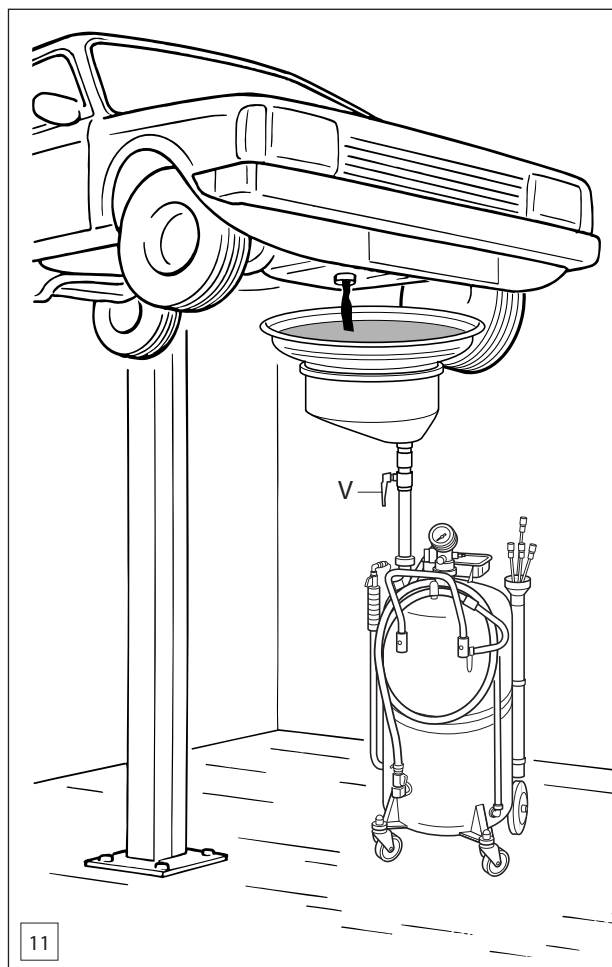
GR

Εικ. 5 - Συνδέστε στη λεκάνη **P** το σύμπλεγμα **Q** πιέζοντας με δύναμη. Τοποθετήστε στη συνέχεια με την ενδεικνυόμενη σειρά ολόκληρο το σύμπλεγμα στο στήριγμα της δεξαμενής.

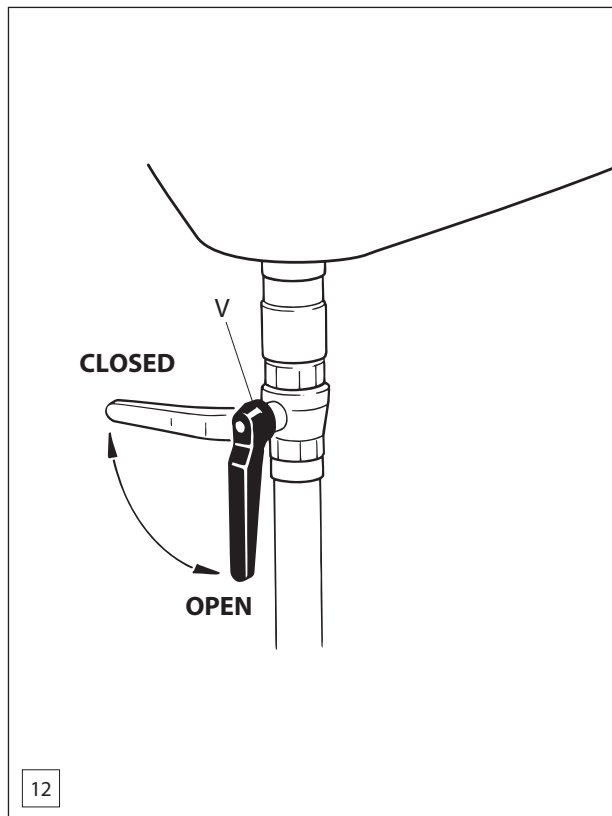
Εικ. 6 - Βιδώστε το δακτύλιο **M**. Τοποθετείστε το Στοπ **N** στερεώνοντάς το με τις βίδες που υπάρχουν στη συσκευασία έτσι ώστε η λεκάνη να μην εμποδίζει το σύμπλεγμα Βεντούρι.

Εικ. 7 - Τοποθετείστε το σωλήνα εξαγωγής **F** στερεώνοντάς τον με το σφικτήρα που σας χορηγείται.

Εικ. 9 - Κλείστε το ρουμπινέτο **G**.



11



12

I

MESSA IN FUNZIONE PER RECUPERO OLIO (FIG. 11-12)

Posizionare l'apparecchio sotto la vettura posta su ponte e regolare la coppa il più vicino possibile al punto di scarico. Recuperare l'olio esausto. Lasciando aperta la valvola **V** l'olio verrà incamerato direttamente dentro al serbatoio. Chiudendo invece la valvola **V** l'olio rimarrà nella coppa per eventuale ispezione.

GB

SETTING UP THE OIL DRAINER (FIG. 11-12)

Position the oil drainer under a car located on a lift and drain the waste oil. If the ball valve **V** is open, the oil will be drained directly into the main reservoir. If this valve is closed the oil will remain in the basin for inspection.

NL

OLIE AFTAPPEN (FIG. 11-12)

Plaats de unit onder de op een brug geplaatste auto en tap de olie af.
Als de kraan **V** is geopend stroomt de olie direct de tank in.
Als deze kraan is gesloten blijft de olie in de opvangschaal voor eventuele inspectie.

DK

FORBEREDELSE TIL OPSAMLING AF OLIE (FIG. 11-12)

Anbring apparatet under en ophejst bil, og anbring spildoliesamlere så tæt som muligt på tømningstedet. Opsaml den anvendte olie.
Hvis ventilen **V** er åben, vil olien blive tappet direkte ned i hovedbeholderen.
Hvis ventilen **V** er lukket, forbliver olien i spildoliebakken for eventuel kontrol.

F

MISE EN FONCTION POUR LA RÉCUPÉRATION (FIG. 11-12)

Positionner l'appareil au-dessous de la voiture montée sur un pont et approcher le plus possible la cuve au point de décharge. Récupérer toute l'huile. Si on laisse ouverte la valve **V**, l'huile descendra directement dans le réservoir. Si on ferme cette valve, l'huile restera dans la cuve pour une éventuelle inspection.

D

INBETRIEBNAHME ZUM AUFFANGEN VON ÖL (ABB. 11-12)

Das Gerät unter das auf der Hebebühne befindliche Fahrzeug stellen und die Wanne so nah wie möglich an den Ablasspunkt bringen. Das Altöl auffangen.

Wird das Ventil **V** offen gelassen, wird das Öl direkt in den Tank eingelassen. Wird das Ventil **V** dagegen geschlossen, bleibt das Öl zur eventuellen Inspektion in der Wanne.

E

PUESTA EN MARCHA PARA RECOGER EL ACEITE (FIGS. 11-12)

Posicionar el aparato debajo del automóvil colocado en el puente elevador y regular la bandeja recuperadora de aceite lo más cerca posible del tapón de descarga del cárter del automóvil. Recoger el aceite usado. Dejando la válvula **V** abierta, el aceite entrará directamente al interior del depósito. Si la misma válvula **V**, se cerrara, el aceite permanecerá en la bandeja recuperadora para una posible inspección.

P

FUNCIONAMENTO COM O RECOLHEDOR DE OLEO (FIG. 11-12)

Levantar o veículo com um ponte elevador e posicionar o aparelho embaixo do carro com o recipiente recolhedor na direção do ponto de descarga.

Recuperar o óleo usado com a válvula **V** aberta. Neste modo o óleo entra directamente no reservatório. Com a válvula **V** fechada o óleo fica no recipiente recolhedor pronto para uma eventual inspeção.

N

BRUKSANVISNING - SPILLOLJEMOTTAK (FIG. 11 - 12)

Plasser spilloljemottaker under kjøretøyet. Skru oljepluggen ut av motorens bunn, og la all olje renne ut.

- Hvis kuleventilen **V** er åpen, renner oljen rett ned i tanken. Hvis kuleventilen er stengt, samles oljen i mottakerskålen, slik at det er mulig å kontrollere spilloljens kvalitet.

S

BRUKSANVISNING (BILD 11-12)

Placera spilloljeuppsamlaren under de upphissade fordonet skruva ur oljepluggen ur motorn, låt oljan rinna ut. Om kulventil **V** är öppen rinner oljan direkt ner i behållaren, om ventilen **V** är stängd samlas oljan i uppsamlingstråget där det är möjligt att kontrollera oljans kondition.

FI

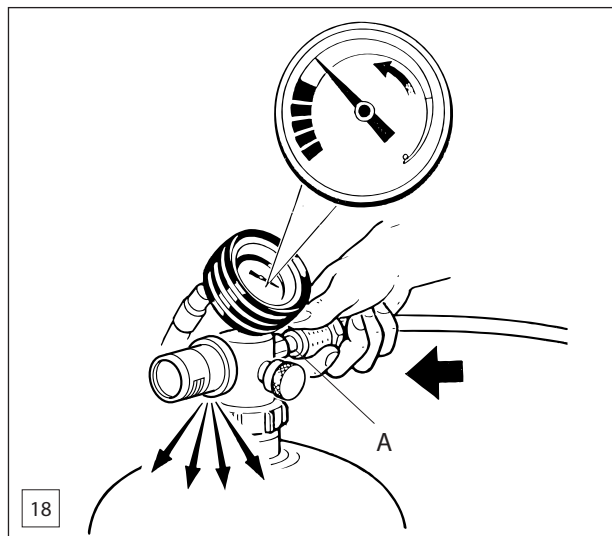
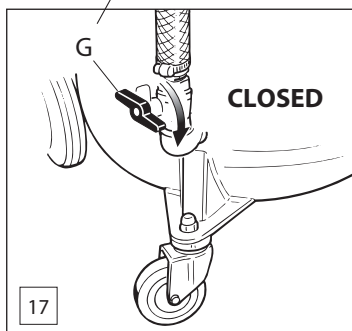
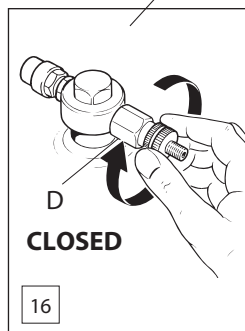
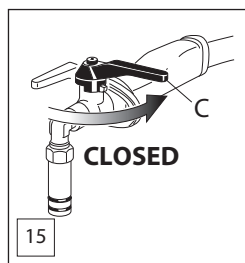
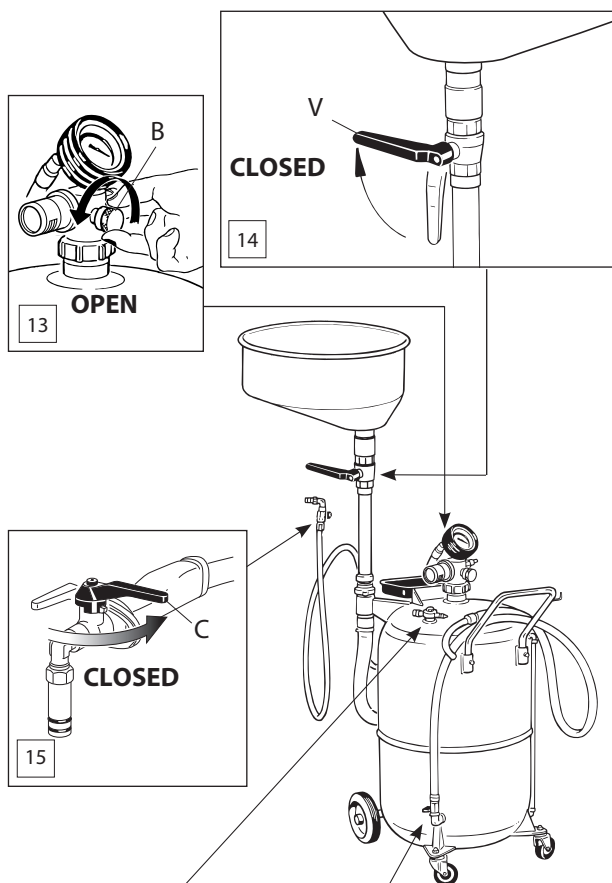
LAITTEEN ASENNUS (KUVAT 11-12)

Aseta laite nosturilla olevan auton alle ja avaa moottorin öljytulppa. Mikäli palloventtiili **V** on auki öljy menee suoraan pääsäiliöön. Venttiilin ollessa kiinni öljy jää keräilyaltaaseen mahdollista tarkastelua varten.

GR

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΕΡΙΣΥΛΛΟΓΗΣ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ (ΕΙΚ. 11-12)

Τοποθετήστε τη συσκευή κάτω από το αυτοκίνητο το οποίο έχετε σηκώσει στη ράμπα και βάλτε τη λεκάνη περισυλλογής όσο το δυνατό πιο κοντά στο στόμιο εξαγωγής. Περισυλλέξτε τα χρησιμοποιημένα λάδια. Αφήνοντας ανοικτή τη βαλβίδα **V** το λάδι θα χυθεί κατευθείαν μέσα στη δεξαμενή. Κλείνοντας όμως τη βαλβίδα **V** το λάδι θα παραμείνει στη λεκάνη, όπου και μπορούμε να το ελέγξουμε.



I

MESSA IN FUNZIONE PER ASPIRAZIONE OLIO

Fig. 13 - Aprire totalmente la valvola **B** girandola in senso antiorario

Fig. 14 - Chiudere la valvola **V**

Fig. 15 - Chiudere il rubinetto **C**

Fig. 16 - Chiudere il rubinetto aria **D**

Fig. 17 - Chiudere la valvola **G**

Fig. 18 - Collegare l'aria compressa (7 bar-100 psi) al raccordo rapido **A**. Uscirà abbondante aria dal silenziatore. Quando la lancetta del vuotometro; si avvicinerà al campo verde (circa 2,5 - 3 min. dopo) staccare l'aria compressa. L'apparecchio è ora depressurizzato e pronto per un'aspirazione autonoma dell'olio esausto.

GB

OIL SUCTION

Fig. 13 - Open completely the valve **B** by turning it counter clockwise

Fig. 14 - Close the valve **V**

Fig. 15 - Close the suction (ball) valve **C**

Fig. 16 - Hand tighten the air valve **D** by turning it clockwise

Fig. 17 - Close the valve **G** by turning 90 degrees.

Fig. 18 - Connect shop air (100 psi - 7 bar) to male adaptor **A**. Air will flow through the muffler until the gauge approaches the green field (after 2,5 - 3 min.). Disconnect the shop air. The unit is now depressurized and ready for use.

NL

KLAARMAKEN VOOR OLIE-AFZUIGING

Fig. 13 - Open de kraan **B** geheel. Draai tegen de klok in.

Fig. 14 - Sluit de kraan **V**.

Fig. 15 - Sluit de aanzuigkraan **C**.

Fig. 16 - Draai de luchtinlaat **D** handdicht. Draai met de klok mee.

Fig. 17 - Sluit de kraan **G** door ze 90° te draaien.

Fig. 18 - Sluit perslucht (7 bar-100 psi) aan op de adapter **A** (fig. 14). De lucht zal door de demper stromen tot de meter het groene vlak nadert (na ong. 2,5 - 3 minuten). Sluit de perslucht af. De unit is nu ontlucht en klaar voor gebruik.

DK

AKTIVERING AF OLIESUGNING

Fig. 13 - Åbn ventil **B** helt ved at dreje mod uret.

Fig. 14 - Luk ventil **V**.

Fig. 15 - Luk hanen **C**.

Fig. 16 - Luk lufthanen **D**.

Fig. 17 - Luk ventil **G**.

Fig. 18 - Tilkobl trykluft (7 bar-100 psi) til lynkoblingen **A**. Herefter strømmer luften godt ud af lyddæmperen. Når viseren på vakuummeteret nærmer sig det grønne område (ca. 2,5-3 minutter senere), frakobles tryklufte. Trykket er fjernet fra apparatet, som herefter er klart til separat oliesugning.

F**MISE EN FONCTION**

Fig. 13 - Ouvrir complètement la valve **B** en tournant la poignée dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

Fig. 14 - Fermer la valve **V**.

Fig. 15 - Fermer le robinet **C**

Fig. 16 - Fermer le robinet de vidange **D**.

Fig. 17 - Fermer la valve **G**.

Fig. 18 - Brancher l'air (pression optimale 7 bar-100 psi) au raccord rapide **A**. Beaucoup d'air sortira du silencieux. Quand le repère du vidéomètre s'approche du champ vert (après environ 2 - 3 min) débrancher l'air comprimé. L'appareil est ainsi dépressurisé et prêt à l'utilisation sans branchement continu au réseau d'air.

D**INBETRIEBNAHME ZUR ÖLABSAUGUNG**

Abb. 13 - Das Ventil **B** durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn vollständig öffnen.

Abb. 14 - Das Ventil **V** schließen.

Abb. 15 - Den Hahn **C** schließen.

Abb. 16 - Den Lufthahn **D** schließen.

Abb. 17 - Das Ventil **G** schließen.

Abb. 18 - Die Druckluft (7bar-100psi) an die Schnellverbindung **A** anschließen. Am Schalldämpfer entweicht reichlich Luft. Wenn der Zeiger des Vakuummeters sich dem grünen Bereich nähert (ca. 2,5 - 3 Minuten danach), den Druckluftschlauch abkuppeln. In dem Gerät ist nun Unterdruck aufgebaut, und es ist bereit zur autonomen Absaugung des Altöls.

E**PUESTA EN MARCHA PARA LA ASPIRACIÓN DE ACEITE**

Fig. 13 - Abrir totalmente la válvula **B**, girándola en sentido contrario a las agujas del reloj.

Fig. 14 - Cerrar la válvula **V**.

Fig. 15 - Cerrar el grifo **C**.

Fig. 16 - Cerrar el grifo de aire **D**.

Fig. 17 - Cerrar la válvula **G**.

Fig. 18 - Conectar el aire del compresor (7 bar-100 psi) al racord rápido **A**. Saldrá bastante aire del silenciador.

Quando la aguja del manómetro, se acerque al campo verde (tardando de 2,5 a 3 min.), desconectar el aire del compresor.

El aparato está ahora en descompresión y a punto para una aspiración autónoma del aceite usado.

P**ASPIRAÇÃO DE ÓLEO**

Fig. 13 - Abrir completamente a válvula **B** rodando em sentido antihorário.

Fig. 14 - Feche a válvula **V**.

Fig. 15 - Feche a torneira **C**.

Fig. 16 - Feche a torneira do ar **D**.

Fig. 17 - Feche a válvula **G**.

Fig. 18 - Ligue o aparelho ao sistema de ar comprimido (pressão de trabalho 7 bar/100 PSI) através da válvula rápida **A** como indicado no desenho. O ar sairá pelo filtro à medida que o aparelho despressuriza-se. Quando o ponteiro do manómetro de vácuo aproximar-se à zona verde (cerca de 2,5 - 3 min. depois) destaque o tubo de ar comprimido.

O aparelho encontra-se despressurizado e pronto para aspirar o óleo usado.

N**LADING AV OLJESUGER**

Fig. 13 - Åpne ventilen **B** ved å skru denne mot klokken.

Fig. 14 - Steng ventil **V**.

Fig. 15 - Steng ventil **C**.

Fig. 16 - Steng luftventil **D**.

Fig. 17 - Steng ventil **G**.

Fig. 18 - Anslutt trykkluft, maks. 7 bar-100 psi trykk, til luftpipelen **A**.

La trykkluften strøme gjennom vakuumejektør til nålen på manometeret nærmer seg det grønne feltet (etter 2,5 - 3 minutter). Oljesugeren er nå vakuumladet, og trykkluft kan frakobles. Oljesugeren er nå klar for bruk.

S**AKTIVERING AV OLJESUG**

Bild 13 - Öppna helt ventil **B** genom att vrida den moturs.

Bild 14 - Stäng ventil **V**.

Bild 15 - Stäng ventil **C**.

Bild 16 - Stäng luftventil **D**.

Bild 17 - Stäng ventil **G**.

Bild 18 - Anslut tryckluft till snabbkopplingsnippel **A** max 7 bar-100 psi. Låt luften strömma genom vakuumplockan tills nålen på manometern närmar sig grön fält (ca 2,5 - 3 min. senare), oljesugen är nu laddad med vakuum, koppla ur tryckluften och oljesugen är klar att användas.

FI**ALIPAINIESTUS**

Kuva 13 - Aukaise venttiili **B** kokonaisuudessaan kääntämällä sitä vastapäivään.

Kuva 14 - Sulje venttiili **V**.

Kuva 15 - Sulje imu (pallo) venttiili **C**.

Kuva 16 - Sulje ilmaventtiili **D** käsin myötäpäivään kääntämällä.

Kuva 17 - Sulje venttiili **G** kääntämällä sitä 90 astetta.

Kuva 18 - Liitä työpujan paineilma (7 bar-100 psi) liittimeen **A**.

Äänenvaimentimesta virtaa ilmaa kunnes alipainemittarin osoitin siirtyy vihreä alueelle (noin 2,5 - 3 min. jälkeen). Kytke paineilma pois. Laite on nyt alipaineistettu ja valmiina käyttöön.

GR**ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΡΡΟΦΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ**

Εικ. 13 - Ανοίξτε εντελώς τη βαλβίδα **B** γυρίζοντάς την αριστερόστροφα.

Εικ. 14 - Κλείστε τη βαλβίδα **V**

Εικ. 15 - Κλείστε το ρουμπινέτο **C**

Εικ. 16 - Κλείστε το ρουμπινέτο αέρος **D**

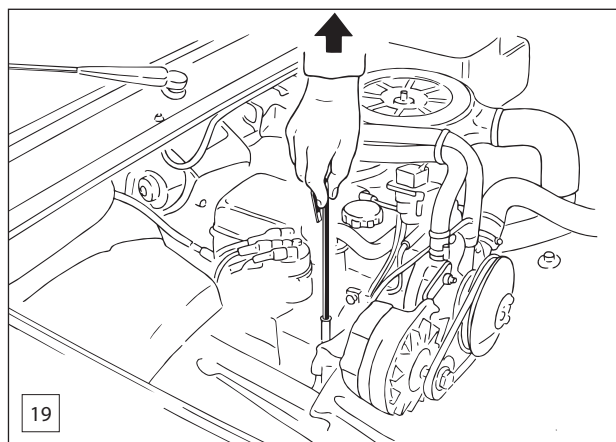
Εικ. 17 - Κλείστε τη βαλβίδα **G**

Εικ. 18 - Συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα (7 bar-100 psi) στον ταχυσύνδεσμο **A**.

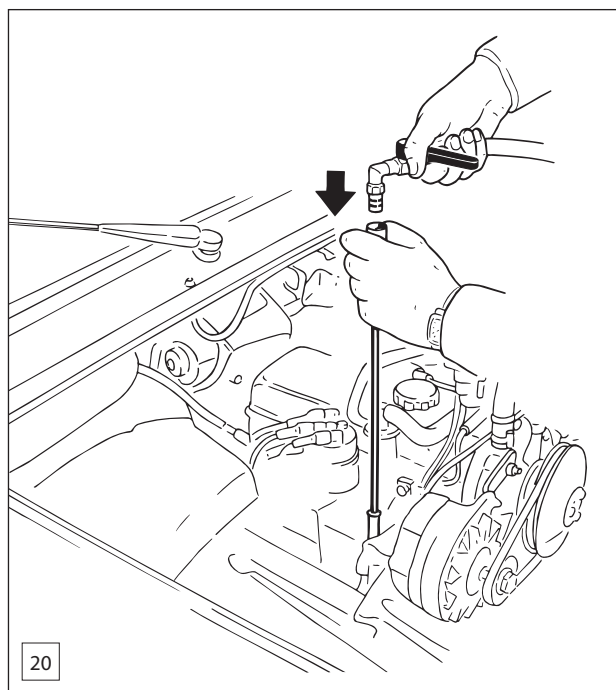
Θα βγει άφθονος αέρας από το σιγαστήρα.

Όταν ο δείκτης του μετρητή κενού θα πλησιάσει στην πράσινη περιοχή (περίπου μετά από 2,5 - 3 λεπτά) διακόψτε τον πεπιεσμένο αέρα.

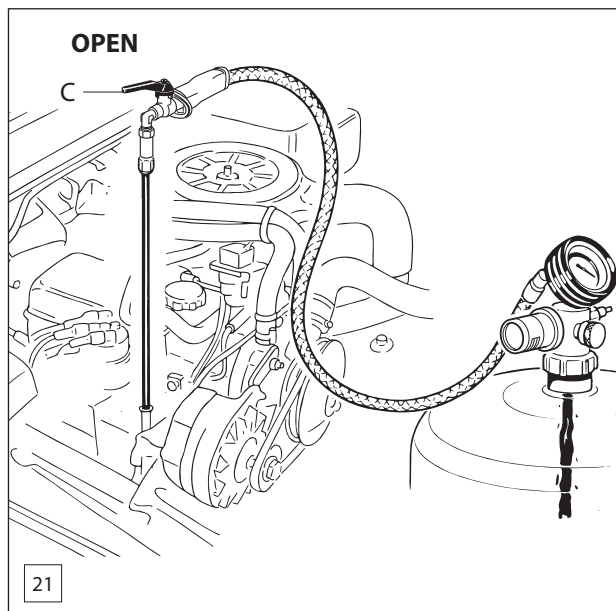
Η συσκευή είναι τώρα αποσυμπίεσμένη και έτοιμη για μια αυτόνομη αναρρόφηση του μεταχειρισμένου λαδιού.



19



20



21

I

ASPIRAZIONE OLIO

L'aspirazione dev'essere eseguita con olio caldo (70-80°C/158-176°F). La capacità di aspirazione dell'apparecchio, dopo una depressurizzazione, è pari a 2/3 la capacità del serbatoio.

Fig. 19 - Togliere dal motore caldo l'astina livello olio ed inserire a fondo la sonda di diametro più grande possibile fino a raggiungere il fondo della coppa.

Fig. 20 - Collegare il tubo di aspirazione alla sonda inserita nel motore

Fig. 21 - Aprire il rubinetto di aspirazione **C** tenendo la sonda immersa nell'olio, l'olio aspirato verrà recuperato nel serbatoio. Non appena l'olio sarà stato tutto aspirato, chiudere il rubinetto **C**.

GB

OPERATION

Oils should always be removed from the reservoirs when they are hot (70-80°C/158-176°F). The suction capacity of the unit is equal to 2/3 of its reservoir capacity.

Fig. 19 - With the engine still warm, remove the dipstick and insert the largest possible probe as far down as it will go.

Fig. 20 - Connect the suction hose to the probe.

Fig. 21 - Open ball valve **C** keeping the probe dippen in the oil. The oil is sucked from the sump into the reservoir. As soon as the sump is emptied, close ball valve **C**.

NL

BEDIENING

De olie kan alleen worden afgezogen als deze warm is (70-80°C/158-176°F). De afzuigcapaciteit is gelijk aan 2/3 van de tankcapaciteit van de unit.

Fig. 19 - Kies nu de juiste sonde of adapter.

Fig. 20 - Steek de sonde in de peilstokhouder tot hij de bodem van de olietank raakt. Sluit de sonde aan op de unit (fig. 20). Open de kraan **C**.

De olie wordt van het olie-reservoir in de tank gezogen.

Fig. 21 - Sluit de kraan **C** van zodra het oliereservoir leeg is.

DK

OPSUGNING AF OLIE

Opsugning af olie bør altid ske, mens olien er varm (70-80°C/158-176°F). Apparatets opsuigningskapacitet svarer efter fjernelse af trykket til 2/3 af beholderens kapacitet.

Fig. 19 - Fjern olieniveaumåleren fra den varme motor, og pres sonden med den størst mulige diameter helt i bund.

Fig. 20 - Slut udsugningsslangen til sonden, der er indsat i motoren.

Fig. 21 - Åben opsuigningsventilen **C**, idet sonden holdes under olie. Olien opsamles i beholderen. Når olien er opsuget, lukkes ventilen **C**.

F**ASPIRATION**

Attention: cette opération doit être faite seulement quand l'huile est chaude (70-80°C/158-176°F)! La capacité d'aspiration est égale aux 2/3 de la capacité du réservoir.

Fig. 19 - Enlever du moteur chaud la tige indicatrice de niveau et insérer une sonde d'un diamètre le plus grand possible.

Fig. 20 - Raccorder à la sonde plongée dans l'huile, le tuyau d'aspiration.

Fig. 21 - Ouvrir le robinet d'aspiration **C**. La sonde doit plonger dans l'huile, mais elle ne doit pas toucher le fond. L'huile du moteur sera rapidement aspirée dans le réservoir. Dès que l'huile a été aspirée, fermer le robinet **C**.

D**ÖLABSAUGUNG**

Die Absaugung darf nur mit heißem Öl (70/80°C/158-176°F) durchgeführt werden. Die Absaugkapazität des Gerätes entspricht nach Erzeugung des Vakuums 2/3 des Tankvolumens.

Abb. 19 - Den Ölmeßstab aus dem heißen Motor herausziehen und die Sonde mit dem größtmöglichen Durchmesser bis zum Boden der Wanne einführen.

Abb. 20 - Den Absaugschlauch auf die in den Motor eingeführte Sonde stecken.

Abb. 21 - Den Absaughahn **C** öffnen und darauf achten, daß die Sonde im Öl eingetaucht bleibt. Das angesaugte Öl wird im Tank gesammelt. Sobald das gesamte Öl abgesaugt wurde, den Hahn **C** schließen.

E**ASPIRACIÓN DEL ACEITE**

La aspiración debe hacerse con el aceite caliente (70-80°C/158-176°F). La capacidad de aspiración del aparato, después de haber sido hecha la descompresión, será igual a las 2/3 partes del depósito.

Fig. 19 - Coger del motor caliente la varilla metálica de nivel de aceite e insertar hasta el fondo la sonda de mayor diámetro posible hasta alcanzar el fondo de la bandeja.

Fig. 20 - Conectar el tubo de aspiración a la sonda insertada en el motor.

Fig. 21 - Abrir la válvula de aspiración **C**, teniendo la sonda sumergida en el aceite. El aceite aspirado entrará directamente en el depósito. Una vez todo el aceite haya sido aspirado, cerrar la válvula **C**.

P**FUNCIONAMENTO**

A aspiração deve ser sempre efectuada com o motor ainda quente (70-80°C/158-176°F). A capacidade de sucção dos aspiradores é equivalente a 2/3 da capacidade do reservatório.

Fig. 19 - Retire do motor ainda quente a vareta do óleo e enfie bem no fundo a sonda com um diâmetro o maior possível.

Fig. 20 - Ligue o tubo de aspiração à sonda inserida no motor.

Fig. 21 - Abra a válvula de aspiração **C** mantendo a sonda imersa ao fundo do carter. O óleo aspirado do carter é recolhido na câmara transparente facilitando a verificação da qualidade e da quantidade. Uma vez terminada a aspiração do óleo, feche a válvula **C**.

N**SUGING AV OLJE**

Suging av olje kan bare utføres når oljen er varm og holder en temperatur på ca. 70-80°C/158-176°F. Sugkapasiteten for en vakuum oljesuger er maks. 2/3 av tankvolumet.

Fig. 19 - Fjern oljepeilepinnen og før sugesonden med maks. mulig diameter ned i røret for oljepeilepinnen, helt ned til oljetankens bunn.

Fig. 20 - Tilkoble sugeslangen til sugesonden i motoren.

Fig. 21 - Åpne luftventil **C**, vær sikker på at sonden hele tiden er nedsenket i oljen, og sug nå oljen fra motoren. Så snart motoren er tømt for olje, steng ventilen **C**.

S**OLJEUPPSUGNING**

Uppsugning av olja kan endast utföras när oljan är varm (ca 70-80°C/158-176°F). Kapacitet för vakuumoljesug är 2/3 delar av behållarens volym.

Bild 19 - Avlägsna oljestickan från den varma motorn och för in en sond med så stor diameter som möjligt så att den når botten av behållaren.

Bild 20 - Anslut sugslangen till sonden som är i motorn.

Bild 21 - Öppna sugventil **C** och håll sonden nedsänkt i oljan. Den uppsugna oljan samlas upp i behållaren. När all olja är uppsugen, stäng ventil **C**.

FI**KÄYTTÖ**

Ölly tulee imeä säiliöstä sen ollessa lämmintä (70-80°C/158-176°F). Yksikön imukapasiteetti 2/3 on säiliön tilavuudesta.

Kuva 19 - Suorita nämä toimenpiteet moottorin ollessa yhä kuuman: Poista mittatikku ja aseta mahdollisimman suuri imuletku mittatikun putkeen ja työnnä pohjaan saakka.

Kuva 20 - Liitä imuletku yksikköön.

Kuva 21 - Aukaise venttiili **C** ja pidä imuletku öljyyn upotettuna. Öljyä imetään näin säiliöön. Sulje palloventtiili **C** heti, kun öljykammio on tyhjennetty.

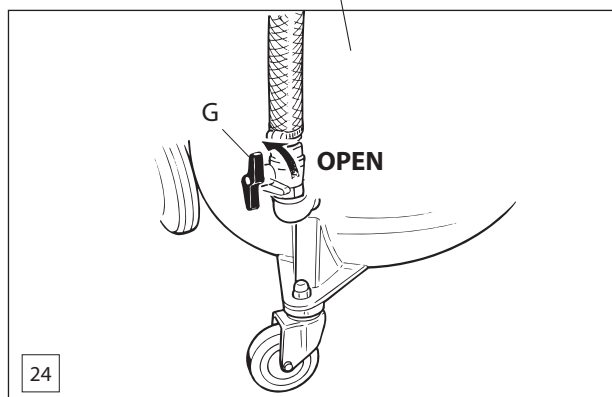
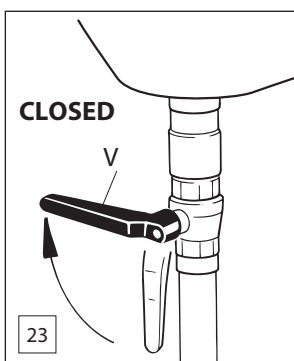
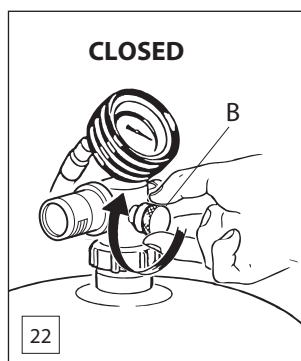
GR**ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΛΑΔΙΟΥ**

Η αναρρόφηση πρέπει να γίνει όταν το λάδι είναι ζεστό (70-80°C/158-176°F). Η ικανότητα αναρρόφησης της συσκευής, μετά τη δημιουργία αποσυμπίεσης, είναι ίση με τα 2/3 της χωρητικότητας της δεξαμενής.

Εικ. 19 - Βγάλτε από τον κινητήρα το δείκτη της στάθμης λαδιού και στη θέση του βάλτε μια ράβδο, με διάμετρο όσο το δυνατό μεγαλύτερη, έως ότου φτάσει τον πάτο του κάρτερ.

Εικ. 20 - Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης στη ράβδο που έχετε βάλει μέσα στον κινητήρα.

Εικ. 21 - Ανοίξτε το ρουμπινέτο αναρρόφησης **C** κρατώντας τη ράβδο βυθισμένη μέσα στο λάδι, το λάδι που θα αναρροφηθεί περισυλλέγεται μέσα στη δεξαμενή. Μόλις αναρροφηθεί όλο το λάδι, κλείστε το ρουμπινέτο **C**.



I

SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO

Fig. 22 - IMPORTANTE!!!

Assicurarsi innanzitutto che la valvola **B** sia chiusa.

Fig. 23 - Chiudere la valvola **V**

Fig. 24 - Aprire il rubinetto di scarico **G**. Collegare al rubinetto aria **D**, aria compressa a max. 0,5Bar/7psi fino a quando tutto l'olio è stato svuotato completamente. L'apparecchio è dotato di una valvola di sicurezza tarata ad 1bar-14psi.

GB

EMPTYING THE RESERVOIR

Fig. 22 - IMPORTANT!!!

Make sure that valve **B** is closed.

Fig. 23 - Close the ball valve **V**

Fig. 24 - Open the ball valve **G**. Connect shop air (7 psi -0,5 bar) to valve **D** until all fluids have been transferred from the unit's storage tank. The unit storage tank has been equipped with a pneumatic safety valve calibrated at 14 PSI - 1Bar.

NL

LEDIGEN VAN DE UNIT BELANGRIJK!!!

Fig. 22 - Zorg dat kraan **B** gesloten is.

Fig. 23 - Sluit de kraan **V**.

Fig. 24 - Open de kraan **G**. Sluit perslucht aan op kraan **D** (max. 0,5 bar/ 7 psi) tot al de vloeistof van de tank is afgezogen. De tank is voorzien van een pneumatisch veiligheidsventiel dat is vastgesteld op 1bar - 14psi.

DK

TØMNING AF BEHOLDEREN

Fig. 22 - VIGTIGT

Sørg for at ventil **B** er lukket.

Fig. 23 - Luk ventil **V**.

Fig. 24 - Åben tømningshanden **G**. Tilfør hanen **D** luft ved et tryk på max. 0,5 bar/ 7 psi, indtil al olien er opsuget. Apparatet er udstyret med en sikkerhedsventil, der er kalibreret ved 1 bar - 14 psi.

F**VIDANGE****IMPORTANT!!!**

Fig. 22 - S'assurer avant tout que la valve **B** soit bien fermée

Fig. 23 - Fermer la valve **V**.

Fig. 24 - Ouvrir le robinet de vidange **G**.

Raccorder le robinet **D** (max. 0,5 bar- 7 psi) au robinet de l'air jusqu'à ce que la vidange de l'huile soit complète. L'appareil est équipé d'une valve de sûreté tarée à 1 bar - 14 psi.

D**ENTLEEREN DES TANKS****Abb. 22 - WICHTIG!!!**

Vor allem muß sichergestellt werden, daß das Ventil **B** geschlossen ist.

Abb. 23 - Das Ventil **V** schließen.

Abb. 24 - Den Ablaßhahn **G** öffnen.

An den Lufthahn **D** Druckluft von max. 0,5 Bar/7 psi anschließen, bis das gesamte Öl vollständig entleert wurde.

Das Gerät ist mit einem auf 1 bar - 14 psi geeichten Sicherheitsventil ausgestattet.

E**VACIADO DEL DEPOSITO****Fig. 22 - IMPORTANTE !!!**

Asegurarse sobretodo que la válvula **B** esté cerrada.

Fig. 23 - Cerrar la válvula **V**.

Fig. 24 - Abrir la válvula de descarga

G. Conectar en la válvula **D** aire del compresor (máx. 0,5Bar/7psi.), hasta que todo el aceite haya salido completamente.

El aparato esta dotado de una válvula de seguridad regulada a 1bar - 14psi.

P**ESVAZIAMENTO DO****RESERVATÓRIO****Fig. 22 - IMPORTANTE!!!**

Certifique-se sobretudo que a válvula **B** esteja fechada.

Fig. 23 - Feche a válvula **V**.

Fig. 24 - Abrir a torneira de descarga **G**. Ligar à válvula **D** o tubo de ar comprimido com uma pressão máxima de 0,5 bar/7 PSI. O aparelho vem equipado com uma válvula de segurança calibrada para a pressão de 1 bar (14 PSI).

N**TØMMING AV TANK.**

Fig. 22 - VIKTIG!!! Vær sikker på at ventilen **B** er lukket.

Fig. 23 - Steng ventilen **V**.

Fig. 24 - Åpne ventilen til avtappingsslangen **G**. Anslutt trykkluften (maks. trykk 0,5 bar /7 psi) og hold ventilen åpen helt til all olje har blitt overført til spilloljebeholderen.

Spilloljesugerens tank er utstyrt med en sikkerhetsventil som er kalibrert til 1 bar - 14 psi trykk.

S**TÖMNING AV BEHÅLLARE****Bild 22 - VIKTIGT!!!**

Kontrollera noggrant att ventilen **B** är stängd.

Bild 23 - Stäng ventilen **V**.

Bild 24 - Öppna avtappningsventil **G**. Anslut tryckluft på max 0,5 bar /7 psi till luftventilen **D** tills all olja är helt uttömd. Apparaten är utrustad med en säkerhetsventil kalibrerad till 1 bar - 14 psi.

FI**SÄILIÖN TYHJENNYS****Kuva 22 - TÄRKEÄÄ!**

Varmista, että venttiili **B** on kiinni.

Kuva 23 - Sulje paloventtiili **V**.

Kuva 24 - Aukaise palloventtiili **G**. Kytke työpajan ilma (0,5 bar-7bar) venttiiliin **D**, kunnes kaikki neste on siirtynyt yksikön säiliöstä.

Yksikön säiliö on varustettu paineilman turvaventtiilillä, joka on säädetty 1 bar - 14 psi.

GR**ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ****Εικ. 22 - ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!!!**

Πρώτα απ' όλα βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα **B** είναι κλειστή.

Εικ. 23 - Κλείστε τη βαλβίδα **V**

Εικ. 24 - Ανοίξτε τη βαλβίδα εξαγωγής **G**. Συνδέστε στο ρουμπινέτο αέρος **D** πεπιεσμένο αέρα (το πολύ 0,5 bar/7psi) μέχρι που να αδειάσει εντελώς όλο το λάδι.

Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με μια βαλβίδα ασφαλείας ρυθμισμένη στο 1 bar - 14 psi.



25

PUO' CAPITARE CHE L'OLIO ASPIRATO ESCA DAL SILENZIATORE.

CIÒ ACCADE SEMPRE:

Fig. 25 - Quando si aspira l'olio tenendo l'aria collegata in continuo all'apparecchio e il serbatoio viene riempito completamente. Quando l'apparecchio viene spostato con il serbatoio pieno ed il movimento dell'olio sporca il gruppo Venturi.

Fig. 26 - In questo caso agire nel modo seguente:

- togliere il silenziatore, smontarlo e pulirne tutte le componenti
- collegare l'aria compressa all'attacco rapido e

Fig. 27 - tenendo uno straccio come indicato, collegare aria compressa all'apparecchio fino a quando tutto l'olio entrato nel gruppo Venturi sia uscito.

- rimontare il silenziatore.

SOMETIMES THE SUCKED OIL MAY LEAK OUT OF THE MUFFLER. THIS ALWAYS HAPPENS WHEN:

Fig. 25 - Oil is sucked keeping air continuously connected to the equipment and the reservoir is filled over the level indicated by the gauge.

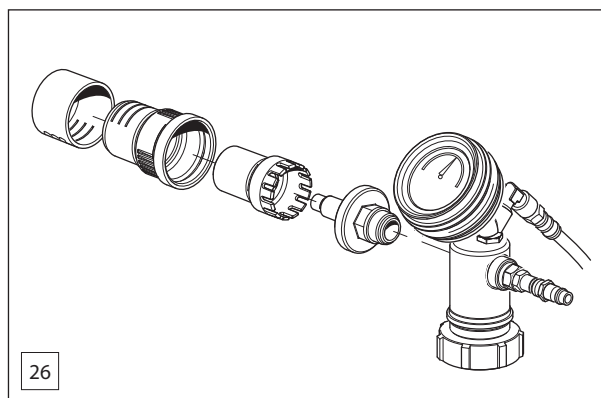
The device is moved and the reservoir is full of oil, oil splashes can dirty the Venturi group.

Fig. 26 - In these cases proceed as follows:

- remove the muffler, dismantle it and clean all the components

Fig. 27 - keeping a rag as indicated, connect the compressed air to the device till all oil comes out from the Venturi group.

- Reassable and set the muffler again.



26

NL

HET KAN VOOR-KOMEN DAT ER AFGE-ZOGEN OLIE UIT DE DEMPER KOMT.

DIT GEBEURT ALIJD:

Fig. 25 - Wanneer olie opgezogen wordt en de lucht voortdurend op het apparaat aangesloten blijft en de tank volledig gevuld wordt.

- Als de unit wordt verplaatst en de tank geheel gevuld is met olie.

De oliespatten kunnen de Venturi-groep vuil maken.

Fig. 26 - Ga in bovenstaande gevallen als volgt te werk:

- Verwijder de demper, demonter hem en maak alle onderdelen schoon.

- sluit perslucht aan op de snelkoppeling

Fig. 27 - Houd een doek klaar zoals getoond en sluit de perslucht aan op de unit tot al de olie uit de venturi-groep is gestroomd.

- Hermonteer de demper en plaats hem terug.

DK

DET KAN FOREKOMME, AT DER KOMMER OLIE UD AF LYDDÆMPEREN.

ÅRSAGEN KAN VÆRE:

Fig. 25 - Når olien opsuges ved konstant at have luften sluttet til apparatet og tønden fyldes fuldstændigt.

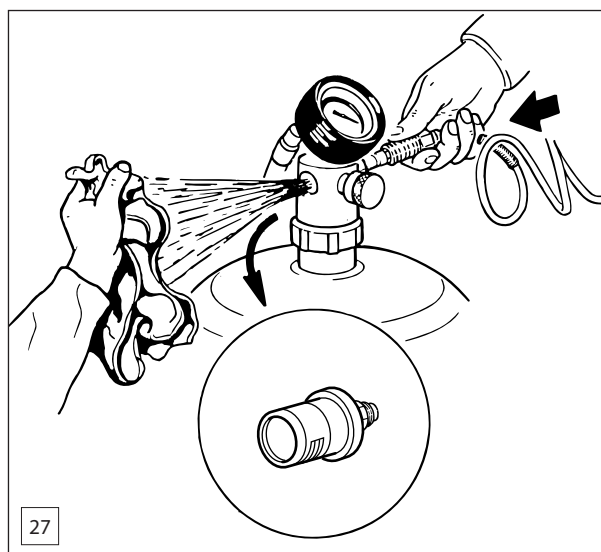
- Hvis udstyret flyttes, mens beholderen er fyldt. Oliesprøjt kan tilsmudse Venturi enheden.

Fig. 26 - I dette tilfælde benyttes følgende fremgangsmåde:

- Fjern lyddæmperen, adskil den, og rengør alle komponenter.
- Slut trykluft til lynkoblingen, og

Fig. 27 - Hold en klud som vist på tegningen, tilkobl trykluft indtil al olien er kommet ud af Venturi enheden.

- Montér lyddæmperen på ny.



27

F**IL SE PEUT QUE L'HUILE ASPIRÉE
SORTE DU SILENCIEUX. CELA
SE VÉRIFIE TOUJOURS:**

Fig. 25 - Quand en faisant l'aspiration de l'huile avec l'air branchée en continu à l'appareil, on remplit jusqu'au bout le réservoir.

- Quand en déplaçant l'appareil avec la réserve pleine, l'huile en s'agitant va salir le groupe Venturi.

Fig. 26 - Dans ce cas agir de la façon suivante:

- dévisser le silencieux, le démonter et le nettoyer soigneusement
- brancher l'air comprimé au raccord rapide et:

Fig. 27 - en tenant un chiffon comme indiqué brancher l'air à l'appareil et faire sortir toute l'huile entrée dans le groupe Venturi.

- Remonter le silencieux.

D**ES KANN VORKOMMEN,
DASS ANGESAUGTES ÖL AM
SCHALLDÄMPFER AUSTRITT.
DIES ERFOLGT IMMER DANN,
WENN**

Abb. 25 - Öl angesaugt wird und dabei die Druckluft ständig am Gerät angeschlossen ist und der Tank vollständig gefüllt wird.

- das Gerät mit vollem Tank bewegt wird und die Bewegung des Öls das Venturi-Aggregat verschmutzt.

Abb. 26 - In diesem Fall wird wie folgt vorgegangen:

- Nehmen Sie den Schalldämpfer heraus, zerlegen Sie ihn und reinigen Sie alle seine Bestandteile.

- Die Druckluft an die Schnellverbindung anschließen und

Abb. 27 - die Druckluft, während man einen Lappen in der angegebenen Weise hält, an das Gerät anschließen, bis das in das Venturi-Aggregat eingetretene Öl vollständig herausgeblasen wurde.

- Den Schalldämpfer wieder montieren.

E**PUEDO OCURRIR QUE EL ACEITE
SALGA POR EL SILENCIADOR.
SIEMPRE QUE SE DEN LOS
SIGUIENTES CASOS:**

Fig. 25 - Cuando se aspira aceite teniendo el aire conectado continuamente y se sobrepasa el nivel indicado en el depósito.

Cuando trasladamos el equipo y el movimiento del aceite del interior del depósito puede ensuciar el grupo Venturi.

Fig. 26 - En este caso hay que hacer lo siguiente:

- desmontar el silenciador y limpiar todos los componentes.

- conectar el aire comprimido al acoplamiento rápido y

Fig. 27 - Sujetando un trapo como se indica, conectar el aire comprimido al aparato hasta que todo el aceite del grupo Venturi haya salido.

- Volver a montar el silenciador.

P**PODE ACONTECER QUE O ÓLEO
RECOLHIDO SAIA PELO FILTRO
(FIG. 25)**

aspirando o óleo com o ar ligado continuamente ao aparelho e enchendo completamente o reservatório. Com o deslocamento do aparelho pode acontecer também que se suje o grupo Venturi.

Fig. 26 - Neste caso faça o seguinte:

- Retire o filtro, desmonta-lo e limpa-lo em todas as suas partes.
- Ligar o ar comprimido na válvula rápida.

Fig. 27 - Com um pano macio em frente à saída de ar como indicado no desenho. Uma vez limpo totalmente o grupo Venturi, montar novamente o filtro.

N**NO ENGANGERVIL DET KOMME
OLJE UT AV LYDDEMPEREN.
DETTE KAN SKJE NÅR
FØLGENDE FEIL GJØRES:**

Fig. 25 - Når du suger inn oljen mens du holder luften tilkople til apparatet kontinuerlig og tanken fylles helt.

- Hvis oljesugeren flyttes når tanken er full av olje, og vakuumejektoren tilsøles.

Fig. 26 - Skulle det skje at vakuumejektor tilsøles av olje, gjør følgende for å unngå ytterligere skadevirkninger:

- ta ut lydtemperen og rengjør alle komponenter vist i fig. 15.
- koble trykkluften til luftnippelen,

Fig. 27 - Hold en klut som vist, og aktiver trykkluftstilførsel helt til all olje har blitt fjernet fra vakuumejektor.

- Monter så vakuumejektor og alle andre deler.

S**DET HÄNDER IBLAND ATT
OLJA SPRUTAR UT UR
LJUDDÄMPAREN.
DET HÄNDER I FÖLJANDE FALL:**

Bild 25 - När oljan sugts upp medan luften är kontinuerligt tillkopplad till apparaten och tanken fylls helt.

- Om man flyttar utrustningen när behållaren är fylld kan rörelserna göra att oljan pressas in i vakuumklockan.

Bild 26 - I detta fall gör följande:

- Tag loss ljuddämparen från behållaren och tag isär den, rengör alla detaljer.

- anslut tryckluft till snabbkopplingen

Bild 27 - Håll en trasa en bit från luftutsläppet och blås igenom med tryckluft, för att få ut kvarvarande olja från vakuumklockan. Montera ihop och sätt tillbaka ljuddämparen.

FI**JOSKUS IMETTY ÖLJY VUOTAA
ULOS
ÄÄNENVAIMENTIMESTA
MAHDOLLISET SYYT:**

Kuva 25 - Kun öljyä imetään paineilma jatkuvasti laitteeseen liitettynä ja säiliö täytetään kokonaan.

Laitetta siirrettäessä mitta-astia on liian täynnä, jolloin loiskuva öljy saattaa päästä venturiyksikköön.

Kuva 26 - Mikäli venturiyksikkö pääsee likaantumaa toimi seuraavasti:

- poista äänenvaimentimen, pura se osiin ja puhdista kaikki sen komponentit.

- liitä paineilma pikaliittimeen

Kuva 27 - Pidä pyyhettä kuvan mukaisesti poistoaukon edessä ja puhalluta paineilmalla öljy pois venturista.

- Kokoa ja asenna äänenvaimennin paikalleen.

GR**ΤΟ ΑΝΑΡΡΟΦΗΜΕΝΟ ΛΑΔΙ
ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΟ
ΣΙΓΑΣΤΗΡΑ.****ΑΥΤΟ ΣΥΜΒΑΙΝΕΙ:**

Εικ. 25 - Όταν γίνεται η αναρρόφηση του λαδιού κρατώντας τον αέρα συνέχεια συνδεδεμένο στη συσκευή και η δεξαμενή γεμίζεται πλήρως. Όταν η συσκευή μετακινείται ενώ η δεξαμενή είναι γεμάτη και με το κούνημα του λαδιού λερώνεται το σύμπλεγμα Βεντούρι.

Εικ. 26 - Στην περίπτωση αυτή ενεργήστε ως εξής:

- βγάλτε το σιγαστήρα, αποσυναρμολογήστε τον και καθαρίστε όλα τα εξαρτήματά του

- συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα στον ταχυσύνδεσμο και

Εικ. 27 - κρατώντας ένα πανί, όπως φαίνεται στην εικόνα, συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα στη συσκευή μέχρι να βγει όλο το λάδι που έχει εισέλθει στο σύμπλεγμα Βεντούρι.

- συναρμολογήστε ξανά το σιγαστήρα.

ATTENZIONE !!!

E' stata prevista una vita media per l'attrezzatura di circa 20 anni, se eseguiti i controlli e la manutenzione periodica descritti nel libretto manutenzione.

ATTENZIONE !!!

Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento separato dei vari materiali al momento della sua dismissione. Tale smaltimento deve essere eseguito seguendo le normative vigenti nello stato di appartenenza.

ATTENZIONE !!!

Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

ATTENZIONE !!!

Ispezionare ogni 6 mesi l'interno del serbatoio, sfruttando l'apertura del bocchettone centrale presente sulla parte superiore del serbatoio, introducendo spazzola con setole morbide e verificare eventuale presenza di ruggine

ATTENZIONE !!!

Temperatura max e minima per utilizzo dell'attrezzatura: -10 +90 °C /+14 +194°F.

OPGELET!!!

Wanneer de controles en het periodieke onderhoud die in de handleiding beschreven worden verricht worden, is de gemiddelde levensduur van de apparatuur ongeveer 20 jaar.

OPGELET!!!

De afzonderlijke delen waar de apparatuur uit bestaat zijn op eenvoudige wijze van elkaar te los te koppelen, om op het moment van de afdanking de gescheiden verwerking van de verschillende materialen te vergemakkelijken. Deze ontmanteling dient te geschieden door aan de in de staat waar deze toebehoort van kracht zijnde voorschriften te voldoen.

OPGELET!!!

De volledige verpakking van de apparatuur: karton, plastic zakken, piepschuim, dient te worden verwerkt door aan de in de staat waar deze toebehoort van kracht zijnde voorschriften te voldoen.

OPGELET!!!

Controleer de binnenkant van de tank om de 6 maanden en maak hierbij gebruik van de opening voor de centrale buisverbinding, die zich aan de bovenkant van de tank bevindt, door er een borstel met zachte haren in te steken en op eventuele aanwezigheid van roest te controleren.

OPGELET!!!

Maximum en minimum temperatuur voor het gebruik van de apparatuur : -10 +90 °C /+14 +194°F.

ATTENTION !!!

The equipment has an average life expectancy of about 20 years, if the checks and periodical maintenance described in the maintenance handbook are carried out.

ATTENTION !!!

The single parts making up the equipment are easily separated in order to facilitate differentiated disposal of the various materials at the time of its decommissioning. This disposal must be carried out in accordance with current regulations in the country of use.

ATTENTION !!! All the packing of the equipment, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of in accordance with current regulations in the country of use.

ATTENTION !!!

Every 6 months inspect the inside of the tank, exploiting the central opening on the tank, introducing a brush with soft bristles and check for any presence of rust.

ATTENTION !!!

Max. and min. temperature for use of the equipment: -10 +90 °C /+14 +194°F.

ADVARSEL!

Udstyret har en gennemsnitlig driftslevetid på ca. 20 år, forudsat at kontrollerne og den regelmæssige vedligeholdelse, som er beskrevet i vedligeholdelsesmanualen, udføres.

ADVARSEL!

Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles sorteringen af de forskellige materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

ADVARSEL!

Udstyrets emballage (karton, plastposer, ekspanderet polystyren) skal bortskaffes med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

ADVARSEL!

Kontrollér beholderen indvendigt hver 6. måned ved at benytte åbningen i den centrale studs øverst på beholderen. Stik en blød børste gennem åbningen og kontrollér, om der er tegn på rustdannelse.

ADVARSEL!

Maks. og min. temperatur v. brug af udstyret: -10 +90 °C /+14 +194°F.

ATTENTION !!!

On prévoit une durée moyenne de 20 ans pour l'équipement, si les contrôles et l'entretien périodique sont effectués selon les instructions du manuel d'entretien.

ATTENTION !!!

Chaque partie qui constitue l'équipement est facilement séparable des autres de façon à faciliter l'élimination séparée des différents matériaux au moment de la démolition. Cette élimination doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

ATTENTION !!!

Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets plastique, mousse expansée, doit être éliminé selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

ATTENTION !!!

Il faut contrôler l'intérieur du réservoir tous les 6 mois, en utilisant l'ouverture du goulot central qui se trouve sur la partie supérieure du réservoir et en introduisant une brosse aux soies souple, vérifier la présence éventuelle de rouille.

ATTENTION !!!

Température maximum et minimum pour l'utilisation de l'équipement : -10 +90 °C /+14 +194°F

ADVARSEL!

Udstyret har en gennemsnitlig levetid på ca. 20 år hvis kontrollene og det periodiske vedlikeholdet beskrevet i vedlikeholdsveiledningen utføres.

ADVARSEL!

Udstyrets enkelte deler er lette å skille fra hverandre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.

ADVARSEL!

Udstyrets emballasje, papp, plastposer, skumplast må kastes i henhold til landets gjeldende lovgivning.

ADVARSEL!

Hver 6. måned må beholderen inspiseres innvendig. Sett en myk børste inn i åpningen på det midtre lokket øverst oppe på beholderen, og kontroller om det eventuelt finnes rust.

ADVARSEL!

Minimums- og maksimumstemperatur for bruk av utstyret: -10 +90 °C /+14 +194°F.

D**ACHTUNG!!!**

Es kann von einer durchschnittlichen Lebensdauer von 20 Jahren für die Geräte ausgegangen werden, wenn die im Wartungshandbuch angegebenen regelmäßigen Kontrollen und Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

ACHTUNG!!!

Die einzelnen Teile, aus denen das Gerät besteht, lassen sich einfach auseinander nehmen, so dass die getrennte Entsorgung der verschiedenen Materialien bei Verschrottung des Gerätes problemlos möglich ist. Die Entsorgung muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung erfolgen.

ACHTUNG!!!

Die gesamte Verpackung der Geräte, bestehend aus Karton, Plastiktüten und Styropor, muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung entsorgt werden.

ACHTUNG!!!

Alle 6 Monate das Tankinnere durch die Öffnung vom zentralen Mundstück oben am Tank kontrollieren. Dazu eine Bürste mit weichen Borsten in den Tank stecken und kontrollieren, ob sich Rost gebildet hat.

ACHTUNG!!! Die Geräte können bei einer Temperatur von min. -10°C/+14°F und max. +90°C/194°F eingesetzt werden.

S**VARNING!**

Utrustningen beräknas ha en medellivslängd på cirka 20 år, om de kontroller och det periodiska underhåll som beskrivits i underhållshandboken utförs.

VARNING!

De enskilda delarna som utrustningen består av är lätt separerbara för att underlätta bortskaffningen när de ska skrotas. Denna bortskaffning ska ske enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

VARNING!

Hela utrustningens emballage; kartong, plastpåsar, skumplast ska bortskaffas enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

VARNING!

Inspektera behållaren invändigt var 6:e månad genom att föra in en borste med mjuk borst genom öppningen på det centrala utloppet, som finns på behållarens övre del, och verifiera att ingen rost förekommer

VARNING!

Max och minimitemperatur för användning av utrustningen: -10 +90 °C /+14 +194°F.

E**ATENCIÓN:**

Está prevista una vida media de unos 20 años para el equipo, siempre y cuando se efectúen los controles y el mantenimiento periódicos descritos en el manual de instrucciones sobre mantenimiento

ATENCIÓN:

Cada una de las partes de las que se compone el equipo puede ser fácilmente separada de las otras para así facilitar la eliminación por separado de los diferentes materiales en el momento en que se deje de utilizarlos. Dicha eliminación se efectuará en conformidad con las normas vigentes en cada país.

ATENCIÓN:

Todo el embalaje del equipo, es decir, cartones, bolsas de plástico, espuma de poliestirol, tiene que eliminarse en conformidad con las normas vigentes en cada país.

ATENCIÓN:

Inspeccionar cada 6 meses el interior del depósito, aprovechando la abertura de la boca central que se halla en la parte superior del depósito, introduciendo un cepillo de cerdas suaves y comprobar la presencia eventual de herrumbre.

ATENCIÓN:

Temperatura máx y mínima para el uso del equipo: -10 +90 °C /+14 +194°F.

FI**HUOMAA!**

Laitteiston käyttöikä on 20 vuotta, mikäli kaikki tässä huolto-oppaassa kuvatut tarkistukset ja määräaikaisten huoltotoimenpiteet suoritetaan oikein.

HUOMAA!

Laitteiston muodostavat yksittäiset osat voidaan erottaa helposti toisistaan, jolloin eri materiaalit voidaan kierrättää erikseen laitteiston romutuksen yhteydessä. Suorita laitteiston hävitys sen käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

HUOMAA!

Hävitä laitteiston pakkausmateriaalit, kuten pahvi, muovipussit, vaahtomuovi jne. laitteiston käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

HUOMAA!

Tarkista joka 6 kuukauden välein, ettei säiliön sisälle ole päässyt kerääntymään ruostetta. Suorita tämä tarkistus puhdistamalla seinämät pehmeällä harjalla säiliön yläosassa olevan keskimmäisen aukon kautta.

HUOMAA!

Laitteiston maks. ja minimi käyttölämpötila: -10 +90 °C /+14 +194°F.

P**ATENÇÃO!!!**

Se os controles e a manutenção periódica descritos no manual de manutenção forem efetuados, está prevista uma duração média do equipamento de cerca 20 anos.

ATENÇÃO!!!

Todos os componentes que constituem o equipamento são facilmente removíveis a fim de facilitar a eliminação separada dos vários materiais quando não são mais usados. A sua eliminação deve ser efetuada seguindo as normas em vigor no país em questão.

ATENÇÃO!!!

A embalagem completa do equipamento: papelão, sacos de plástico, espuma de poliuretano deve ser eliminada seguindo as normas em vigor no país em questão.

ATENÇÃO!!!

Inspeccionar, a cada 6 meses, o interior do reservatório usando a abertura do cano central presente na parte superior do reservatório, introduzindo uma escova de cerdas macias e verificar a eventual presença de ferrugem.

ATENÇÃO!!!

Temperatura máx. e mín. para utilização do equipamento: -10°C +90 °C/+14 +194 °F.

GR**ΠΡΟΣΟΧΗ!!!**

Έχει υπολογιστεί ότι η μέση διάρκεια ζωής του εξοπλισμού είναι περίπου 20 χρόνια, με την προϋπόθεση ότι θα πραγματοποιηθούν όλοι οι έλεγχοι και οι περιοδικές συντηρήσεις που περιγράφονται στο εγχειρίδιο οδηγιών συντήρησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ!!!

Τα διάφορα μέρη από τα οποία αποτελείται ο εξοπλισμός μπορούν να διαχωριστούν εύκολα, έτσι ώστε να διευκολυνθείτε στη διάθεση (ανακύκλωση) των διαφόρων υλικών, όταν έρθει η στιγμή της διάλυσής του. Η διάθεση (ανακύκλωση) των υλικών που προέρχονται από τη διάλυση πρέπει να γίνει σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

ΠΡΟΣΟΧΗ!!!

Τα υλικά συσκευασίας του εξοπλισμού (χαρτόνι, πλαστικά, φελιζόλ) πρέπει να διατεθούν σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

ΠΡΟΣΟΧΗ!!!

Επιθεωρείτε κάθε 6 μήνες το εσωτερικό του δοχείου (ρεзерβουάρ), από το άνοιγμα του κεντρικού στομίου που υπάρχει στο πάνω μέρος του δοχείου (ρεзерβουάρ): βάλτε μέσα μία βούρτσα με μαλακές τρίχες και, όταν τη βγάλετε, ελέγξτε αν υπάρχει πάνω της σκουριά.

ΠΡΟΣΟΧΗ!!!

Μέγιστη και ελάχιστη θερμοκρασία χρήσης του εξοπλισμού: -10 +90 °C /+14 +194°F.

- ☐ **DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'** ☒ **CE DECLARATION OF CONFORMITY**
☐ **DECLARATION CE DE CONFORMITE** ☐ **CE-KONFORMITÄTSERLÄRUNG**
☐ **DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD** ☐ **DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE**



RAASM SPA

Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

☐ **DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA' CHE:**
il recuperatore/aspiratore olio esausto

- ☒ **DECLARES UNDER ITS OWN RESPONSIBILITY THAT: waste oil suction/drainer**
☐ **DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE : le récupérateur/aspirateur d'huile usagée**
☐ **ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS: das Sammel-/Absauggerät für Altöl**
☐ **DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD QUE: el recuperador/aspirador de aceite gastado**
☐ **DECLARA SOB SUA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE: o recuperador/aspirador óleo usado**

Mod. R.AOC.60L
Mod. R.AOC.90L
Mod. R.AOC.115L

☐ **COSTITUITO DA:** ☒ **COMPRISED** ☐ **CONSTITUÉ DE** ☐ **BESTEHEND AUS** ☐ **QUE SE COMPONE DE** ☐ **CONSTITUIDO POR**

Serbatoio	Tank:	Réservoir :	Behälter:	Depósito:	Reservatório:
☐ Volume: ☒ Volume: ☐ Volume: ☐ Fassungsvermögen: ☐ Volumen: ☐ Volume:	65 l 17.2 gal 90 l 23.8 gal 115 l 30.4 gal	Categoria Category: Catégorie: Kategorie: Categoria: Categoria:	I I I I I I	Procedura di valutazione di conformità applicata: Conformity appraisal procedure applied : Procédure d'estimation de conformité appliquée : Angewendetes Verfahren zu Konformitätsprüfung: Procedimiento de valoración de conformidad aplicada: Procedimento de avaliação de conformidade aplicada:	MODULO FORM FORMULAIRE FORMULAR MÓDULO MÓDULO

Valvola di sicurezza Safety valve: Soupape Sicherheitsventil: Válvula de seguridad: Válvula
de sûreté: de segurança:

☐ Pressione di taratura ☒ Calibration pressure: ☐ Pression de réglage : ☐ Eichdruck: ☐ Presión de calibrado: ☐ Pressão de regulagem:	1 bar 14.5 psi	Categoria Category: Catégorie: Kategorie: Categoria: Categoria:	I I I I I I	Procedura di valutazione di conformità applicata: Conformity appraisal procedure applied : Procédure d'estimation de conformité appliquée : Angewendetes Verfahren zu Konformitätsprüfung: Procedimiento de valoración de conformidad aplicada: Procedimento de avaliação de conformidade aplicada:	MODULO FORM FORMULAIRE FORMULAR MÓDULO MÓDULO
--	---------------------------------	--	--	--	--

☐ **E' CONFORME AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLA DIRETTIVA 97/23/CE ED ALLE DISPOSIZIONI NAZIONALI DI ATTUAZIONE**

- ☒ **COMPLIES WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 97/23/CE AND WITH THE NATIONAL PROVISIONS OF IMPLEMENTATION.**
☐ **EST CONFORME AUX QUALITES ESSENTIELLES DE SECURITE REQUISES PAR LA DIRECTIVE 97/23/CE ET AUX DISPOSITIONS NATIONALES DE REALISATION.**
☐ **MIT DEN WESENTLICHEN SICHERHEITANFORDERUNGEN DER CE-RICHTLINIE 97/23 UND DEN NATIONAL EN VORSCHRIFTEN ZUR UMSETZUNG OBEN GENANNTER RICHTLINIE ENTSPRICHT.**
☐ **ESTÁ CONFORME A LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD DE LA NORMA 97/23/CE Y A LAS DISPOSICIONES NACIONALES DE EJECUCIÓN.**
☐ **E CONFORME AOS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA DA DIRETRIZ 97/23/CE E AS DISPOSIÇÕES NACIONAIS DE ATUAÇÃO.**

☐ **Procedura di valutazione di conformità applicata all'insieme: MODULO**

- ☒ **Conformity appraisal procedure applied to the assemblage:** **FORM**
☐ **Procédure d'estimation de conformité appliquée à l'ensemble :** **FORMULAIRE**
☐ **Für das Gesamtgerät angewendetes Verfahren zu Konformitätsprüfung:** **FORMULAR**
☐ **Procedimiento de valoración de conformidad aplicada al conjunto:** **MÓDULO**
☐ **Procedimento de avaliação de conformidade aplicado ao conjunto:** **MÓDULO**

A

Data/Date/Datum/Fecha **10/01/2011**

Il legale Rappresentante/The legal representative
Le représentant légal./Der gesetzliche Vertreter
El representante legal/O representante legal

.....
Giovanni Menon

(NL) CE VERKLARING VAN OVEREENKOMST
(N) CE OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
(FI) EU- YHDENMUKAISUUSTODISTUS

(DK) EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
(S) EG-INTYG OM ÖVERENSSTÄMMELSE
(GR) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE



RAASM SPA
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

(NL) VERKLAART OP EIGEN VERANTWOORDING DAT: de opvanger/aanzuiger van afgewerkte olie
(DK) ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT: udstyret til opsamling/opsugning af spildolie
(N) ERKLÆRER UNDER EGET ANSVAR AT: utstyret for oppsamling/innsugning av brukt olje
(S) FÖRSÄKRAR UNDER EGET ANSVAR ATT: uppsamlaren/uppsugaren av använd olja
(FI) VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ: käytetyn öljyn keruu/imulaite
(GR) ΔΗΛΩΝΕΙ ΜΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΤΗΣ ΕΥΘΥΝΗ ΟΤΙ:
Η συσκευή εκκένωσης / αναρρόφησης καμμένων λαδιών

Mod. R.AOC.60L
Mod. R.AOC.90L
Mod. R.AOC.115L

(NL) BESTAANDE UIT (DK) BESTÅENDE AF (N) BESTÅENDE AV (S) SOM BESTÅR AV (FI) JOKA KOOSTUU (GR) που αποτελείται
SEURAAVISTA OSISTA από

Tank Beholder: Beholder: Behållare: Säiliö: Δοχείο
(ρεζερβουάρ):

(NL) Volume:	65 l	Categorie:	Toegepaste procedure ter beoordeling van de overeenkomst: MODULE	A
(DK) Volumen:	17.2 gal	Kategori:	Anvendt procedure v. vurdering af overensstemmelse: MODUL	
(N) Volum:	90 l	Kategori:	Prosedyre for vurderingen av overensstemmelsen: SKJEMA	
(S) Volym:	23.8 gal	Kategori:	Tillämpat förfarande vid bedömning av överensstämmelse: BLANKETT	
(FI) Tilavuus:	115 l	Luokitus:	Käytetty yhdenmukaisuuden arviointitapa: LOMAKE	
(GR) Χωρητικότητα:	30.4 gal	Κατηγορία:	Διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης: ΕΝΤΥΠΟ	

Veiligheidsklep: Sikkerhedsventil: Sikkerhetsventil: Säkerhetsventil:
Turvaventtiili: Βαλβίδα ασφαλείας:

(NL) IJkingdruk:	1 bar 14.5 psi	Categorie:	Toegepaste procedure ter beoordeling van de overeenkomst: MODULE	A
(DK) Kalibreringstryk:		Kategori:	Anvendt procedure v. vurdering af overensstemmelse: MODUL	
(N) Kalibreringstrykk:		Kategori:	Prosedyre for vurderingen av overensstemmelsen: SKJEMA	
(S) Grundinställningstryck:		Kategori:	Tillämpat förfarande vid bedömning av överensstämmelse: BLANKETT	
(FI) Kalibrintipaine:		Luokitus:	Käytetty yhdenmukaisuuden arviointitapa: LOMAKE	
(GR) Πίεση ρύθμισης:		Κατηγορία:	Διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης: ΕΝΤΥΠΟ	

(NL) VOLDOET AAN DE FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSVEREISTEN VAN DE EG RICHTLIJN 97/23 EN AAN DE NATIONALE VOORSCHRIFTEN VOOR DE VERWEZENLIJING.
(DK) OPFYLDER DE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSKRAV I DIREKTIVET 97/23/EF SAMT KRAVENE I DEN NATIONALE LOVGIVNING TIL IVÆRKSÆTTELSE AF DETTE DIREKTIV.
(N) ER I OVERENSSTEMMELSE MED DE VIKTIGSTE SIKKERHETSKRAVENE I DIREKTIVET 97/23/EEC, OG MED LANDETS TILNÆRMING AV LOVGIVNINGEN.
(S) ÖVERENSSTÄMMER MED DE SÄKERHETSKRAV SOM ÄR NÖDVÄNDIGA ENLIGT EG DIREKTIV 97/23/ OCH DE NATIONELLA GENOMFÖRANDEÅTGÄRDerna.
(FI) VASTAA EU- DIREKTIVIIN 97/23 SEKÄ KANSALLISTEN TURVAMÄÄRÄYSTEN VAATIMUKSIA.
(GR) ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΗ ΣΕ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 97/23/CE ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΕΘΝΙΚΟΥΣ ΝΟΜΟΥΣ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗΣ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ.

(NL) Op het geheel toegepaste procedure ter beoordeling van de overeenkomst: MODULE	A
(DK) Anvendt procedure v. vurdering af udstyrets overensstemmelse: MODUL	
(N) Prosedyre for vurderingen av utstyrets overensstemmelse: SKJEMA	
(S) Tillämpat förfarande vid bedömning av överensstämmelse av det hela: BLANKETT	
(FI) Koko yksikköön käytetty yhdenmukaisuuden arviointitapa: LOMAKE	
(GR) Διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης του συνόλου: ΕΝΤΥΠΟ	

Datum/Dato/Pvm/ Ημερομηνία **10/01/2011**

De legale vertegenwoordiger/Adm. direktør
Juridisk representant/Legal företrädare
Laillinen edustaja/O νόμιμος εκπρόσωπος

Giovanni Menon

NOTE

[illegible]

NOTE

La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonché per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible imprecisions contained in this booklet, due to misprints or clerical errors, for damages to things or people, in case all the accident prevention regulations useful to the normal and regular operation are not complied with. The same is true for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to bring about any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom.

- PRODOTTO RAASM -
- PRODUCT RAASM -
- PRODUIT RAASM -
- PRODUKT VON RAASM -
- PRODUCTO RAASM -

RAASM S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155
www.raasm.com - e-mail: info@raasm.com
MADE IN ITALY